

Εἰς Ἑλληνικὴν τινὰ Ἐπιγραφὴν Ζακυνθίαν.

Η Νῆσος Ζάκυνθος, ἀγλαὰ καὶ τὸ παλαιὸν ἐκατοικεῖτο ἀπὸ ἀποίκους Ἑλλήνας, ὡς αἱ πλησιόχωροι νῆσοι, καὶ ἦτον εἰς αὐτὴν ἡ Ψωφίς ὄχι τόσον ἄσημος πόλις, μολοντοῦτο ὀλιγώτατα, ὡς πρὸς ἐκείνας, τὴν σήμερον ἀπαντῶνται μνημεῖα Ἀρχαιοτήτος εἰς τὴν ἐπιφάνειαν τοῦ ἐδάφους τῆς. Τὸ αἷτιον τόσης ἐλλείψεως εἶναι ἴσως αἱ κατὰ διαφόρους καιροὺς διαφόρων Βαρβάρων λαῶν ἐπιδρομαί, αἵτινες κατερήμωσαν ὅλην τὴν Ἑλλάδα· ἴσως καὶ αἱ φυσικαὶ μεταβολαὶ τοῦ ἐδάφους, ὑποκειμένου ἰσχύμη εἰς συχνοτάτους σεισμοὺς, ἐνῶ μάλιστα τὸ παραθαλάσσιον, ὅπου ἔκειτο ἡ ἀρχαία πόλις, κατὰ τὸ ἀνατολικὸν μέρος τῆς Νήσου, ἀντικρὺ τῆς Ηλείας παραλίας, δὲν εἶναι παρὰ λόφος πληώδης διεσχισμένος πολλαχοῦ εἰς χάσματα φαραγγώδη, καὶ φέρων ὁλονὴν προφανῆ τὰ σημεῖα τῆς μεταβολῆς.

Τὰ μόνα σχεδὸν ἀρχαῖα λείψανα, τὰ ὅποια φαίνονται ἀκόμη εἰς τὴν ἐπιφάνειαν τῆς γῆς, κεῖνται τρία μίλλια μακρὰν τῆς σημερινῆς πόλεως πρὸς Δύσιν, εἰς τοὺς πρόποδας τῆς ὀρεινῆς σειρᾶς, ἥτις κλείει τὴν Νήσον ἀπὸ τὸ Δυσμικὸν μέρος, εἰς τὸ χωρίον τὸ ὀνομαζόμενον Βουϊάτον. Ἐνταῦθα, εἰς τὸ προαύλιον ἐξεκκλησίου τινὸς τοῦ Αγ. Ἰωάννου, σώζονται ἐξῆρμμένοι καταγῆς τρεῖς ἢ τέσσαρες κίονες ἀπὸ λίθου σκληρὸν λευκόφαιον, καὶ διάφορα κιονόκρανα τοῦ Ἰωνικοῦ εἶδους, τεμάχια ἐπιστυλίων, θραύσματα κορωνίδων καὶ ἄλλων ἀρχιτεκτονικῶν προκοσμημάτων, σκεπάσματα μικρᾶ τάφων ἢ σαρκοφάγων, τὰ ὅποια ὅλα ὁδηγοῦσιν εἰς τὸ νὰ εἰκάσῃ τις ὅτι κανένας ναὸς θέλει ἦτο ποτὲ κατ' ἐκεῖνο τὸ μέρος. Προσέτι εἰς τὸ χωρίον, τὸ ὀνομαζόμενον Μερινάδων, τὸ ὁποῖον ἀπέχει, πλὴν ὀλίγα βήματα, πρὸς Δυσμὰς τοῦ ἁνωθεν, εὐρίσκονται ἄλλοι πεντῆς κίονες ὡσαύτως τοῦ Ἰωνικοῦ εἶδους χωρὶς κιονόκρανα ἐκ τοῦ αὐτοῦ λίθου τῶν ἀνωτέρω εἰρημένων· οἱ κίονες οὗτοι ἀνέχουσι τώρα τὰ ἐπιστύλια τοῦ προπυλαίου Ἐκκλησίας

OSSERVAZIONI

Sopra una Greca Iscrizione nell' ISOLA DI ZACINTO.

L' isola di Zacinto comechè abitata anticamente da Coloni Greci del pari che le isole adjacenti, avesse Psocide città non ignobile, nondimeno a paragone di quelle, non offre che pochissimi monumenti di antichità. Cagione di tale scarsezza sono probabilmente le incursioni dei varj popoli barbari, che in diverse epoche si succedettero ed apportarono la desolazione a tutta Grecia; e forse anco i naturali cambiamenti del suolo soggetto tuttavia a spessissimi tremuoti in guisa che specialmente la spiaggia ove giaceva l' antica città dalla parte orientale dell' isola, opposta all' Elide, non è che un colle cretoso fesso in molte crepature profonde, e portante tuttora evidenti gli indizj di un cambiamento.

Le reliquie quasi uniche di antichità che scorgonsi ancora sulla superficie dell' isola giacciono tre miglia distanti a ponente della città d' oggi, nella falda di quella catena montuosa che cinge l' isola dalla parte occidentale nel villaggio detto Buiato. Ivi nel cortile di una cappella di S. Giovanni stannosi a terra tre, o quattro colonne di pietra dura e grigia, varj capitelli di ordine Jonico, alquanti frammenti di architravi, frantumi di cornici e di altri ornamenti architettonici, piccoli coperchi di sepolcri o sarcofagi, che tutti inducono a congetturare aver ivi anticamente esistito qualche tempio. Oltre a che nel villaggio chiamato Melinades, distante alcuni passi verso occidente da Buiato, trovansi altre cinque, o sei colonne senza capitelli dell' ordine medesimo, e della stessa pietra che le prime. Queste colonne sostengono ora gli architravi del vestibulo di una chiesa

τινὸς ἐπονόματι τοῦ Αγ. Δημητρίου. Τέλος εἰς τὸ βῆμα τῆς ἐκκλησίας ταύτης χρησιμεύει ὡς Αγία Τράπεζα μάρμαρον ἀρχαῖον τῆς αὐτῆς ποιότητος, ἐπιθεμένον εἰς τεμάχιον κίονος ὡσαύτως ἀρχαίου.

Τὸ μάρμαρον τοῦτο, τετράγωνον, τὸ πάχος ἕως ἑξ δακτύλων, ἔχει τὴν μὲν κάτω ἐπιφάνειαν, ὡς εἶναι τὴν σήμερον θεμένον, ἀλλάξευτον, καὶ περὶ τὸ μέσον, ὅπου ἐπικαθίζει εἰς τὸ εἰρημένον κιονοτεμάχιον, παντελῶς τραχεῖαν, μὲ ἐξοχὰς καὶ κοιλότητας, εἰς τὸ ὁποῖον μέρος εἶναι ἐργασμέναι καὶ τέσσαρες βαθεῖαι ἐνσκαφαί. Ἡ δὲ ἄνω ἐπιφάνεια ἐξεναντίας εἶναι στιλβωμένη, ἔχουσα καὶ αὐτὴ ἐνσκαφάς, πλὴν εἰς τὰς τέσσαρας γωνίας ἀναμίαν, ὁμοίας ἐκείνων, αἱ ποῖαι φαίνονται εἰς τὰ πλάγια πολλῶν ἀρχαίων προτομῶν καὶ Ἑρμῶν, ἀλλὰ γεμισμένας τώρα, διὰ νὰ μὴν ἐμποδίζωσιν εἰς τὴν χρῆσιν, μὲ ἄσβεστον. Εἰς τὸ ἔμπροσθεν πάχος τοῦ μαρμάρου, τὸ βλέπον πρὸς τὰ βημόθυρα, εἶναι χαραγμένη ἐπιγραφὴ μὲ μεγάλα κεφαλαῖα γράμματα, τῶν ὁποίων αἱ κορυφαὶ εἶναι γυρισμέναι πρὸς τὰ κάτω, καὶ αἱ βάσεις πρὸς τὰ ἄνω, θέσις τὴν ὁποίαν ἐξανάγκης ἔπρεπε νὰ λάβωσιν, ἀφοῦ διὰ τὴν σημερινὴν χρῆσιν ἐκλέχθη ὡς ἄνω ἐπιφάνεια ἡ στιλβωμένη. Εἰς τὸ ἀρχαῖον ὅμως μνημεῖον, τοῦ ὁποίου μέρος ἀποτελοῦσεν ὁ λίθος, ἔπρεπεν ἡ τραχεῖα ἐπιφάνεια νὰ ᾔῃναι ἡ ἄνω, ἡ δὲ λεία ἡ κάτω, διὰ νὰ δύνανται νὰ ἀναγινώσκωνται εἰς τὴν φυσικὴν των θέσιν τὰ γράμματα. Εἰκάζω ὅτι τὸ μάρμαρον τοῦτο, καθὼς καὶ οἱ ῥηθέντες κίονες τοῦ προπυλαίου μετεφέρθησαν ἀπὸ τὰ ἐν Βουϊάτῳ ἐρείπια, ἔξω μόνον ἂν ὑποτεθῇ ὅτι ἦτον καὶ ἐδῶ κανεὶς ἄλλος ναός.

Ἡ Ἐπιγραφὴ ἡ χαραγμένη εἰς τὸ μέτωπον τοῦ μαρμάρου εἶναι ἡ ἐξῆς:

ΑΡΧΙΚΛΗΣΑΡΙΣΤΟΜΕΝΕΟΣΚΑΙΙΑΔΚΙ
ΔΑΜΑΑΡΧΙΚΛΕΟΣΚΛΗΝΙΠΠΑΝΤΑΝΛΥ
ΤΩΝΘΥΓΑΤΕΡΑΘΕΟΚΟΛΗΣΑΣΑΝΑΡΤΕΜΙΤΙ
ΟΠΙΤΑΙΔΙ

intitolata a S. Demetrio. Finalmente nel Santuario di questa chiesa serve ad altare un' antico marmo della stessa qualità , sopraposto ad un frammento di colonna del pari antica.

Questo marmo quadrato di forma , grosso in circa sei dita , ha la superficie inferiore , come è posto in oggi , ruvida , e verso la metà , ove poggia sul suddetto frammento di colonna , è intieramente scabroso , con eminenze e concavità ; nella qual parte sono eseguiti anco quattro incavi profondi. All' opposto la superficie superiore è lustrata , ed ha pure degli incavi , ma uno per ogni angolo , simili a quelli che vedonsi ai lati di molti busti ed erme antiche , e sono al presente riempiti di calce , perchè non tolgano l' uso a cui è destinato il marmo. Nella sua grossezza d' avanti , che guarda le porte del Santuario , è incisa una iscrizione a caratteri majuscoli volti col capo all' ingiù ; posizione che prendere dovevano necessariamente , dacchè all' uso d' oggi si è preferita come parte superiore la superficie ripulita. Però nell' antico monumento cui la pietra faceva parte , la superficie grezza dovrebbe essere quella di sopra , e la ripulita quella di sotto , acciochè i caratteri si potessero leggere nella naturale loro posizione. Io credo che questo marmo come pure le suaccennate colonne del vestibulo sieno trasferiti dai ruderi di Buiato , se non si voglia supporre avere qui ancora esistito qualche altro tempio.

L' iscrizione incisa sulla facciata del marmo è la seguente ,

ΑΡΧΙΚΛΗΣΑΡΙΣΤΟΜΕΝΕΟΣΚΑΙΑΑΚΙ
ΔΑΜΑΑΡΧΙΚΛΕΟΣΚΛΗΝΙΠΠΑΝΤΑΝΑΥ
ΤΩΝΟΥΓΑΤΕΡΑΘΕΟΚΟΛΗΣΑΣΑΝΑΡΤΕΜΙΤΙ
ΟΠΙΤΑΙΔΙ.

ἔχουν μέ μικροῦς χαρακτῆρας, καί τήν διαίρεσιν, καί τονισμόν, ὡς συνειθίζομεν τήν σήμερον.

Αρχικλῆς Αριστομένους καί Αλκι-

δάμα Αρχικλῆος Κληνίππαν τάν αὐ-

τῶν θυγατέρα θεοκολήσασαν Αρτέμιτι

Οπιταΐδι.

Ἡ ἐπιγραφή αὕτη δέν εἶναι ἀπό τὰς ἀνεκδότους. Ἀγνοῶ ἐάν ἀρχιότερα τήν ἐπαρτήρησαν ἄλλοι, ὅσοι κατὰ τήν προπερασμένην ἑκατονταετηρίδα περικηγήθησαν τήν Ελλάδα· ὅμως πλησίον εἰς τοὺς ἰδικούς μας χρόνους ἐξέδωκεν αὐτήν εἰς τὰς ἐπιγραφάς του ὁ Χανδλῆρος (*Richard Chandler*) ὡς μανθάνω ἀπὸ τὸν Σνεϊδέρον, ὅστις εἰς τὸ Ἑλληνογερμανικὸν λεξικόν του (λ. Θεοκολέω) φέρει ἐξ αὐτῆς τὰς τρεῖς τελευταίας λέξεις. Ἐξέδωκεν αὐτὴν ἀκόμη καί ὁ Σαινσβῆρος εἰς τήν κατὰ τὰς πρώην Βενετικὰς Νήσους περιοδείαν του (1) μετὰ καί Γαλλικῆς μεταφράσεως, ἀγκαλακαί ἐσφαλμένως μεταγράψας ΟΠΙΤΙΑΙ ἀντὶ ΟΠΙΤΑΙΔΙ τὴν λέξιν τοῦ τέλους. Ἐπόμενον ἦτο νὰ τὴν σημειώσῃ εἰς τὸ περὶ Ζακύνθου ὑπόμνημά του, καί Βαλτάσσαρ Μαρίας ὁ Ρεμονδίνιος, ἀλλ' ἢ διότι προφανῆς δέν ἦτον εἰς τοὺς χρόνους του, ὡς τώρα εἶναι, ἢ καί διότι ἐξέφυγε τὴν προσοχὴν του, ἡ ἐπιγραφή λείπει ἀπὸ τὸ βιβλίον του (2). Μολοντοῦτο ὁ Νικόλαος Σέρβας, εὐγενὴς Ζακύνθιος, ὅστις μετέφρασε τὴν ἱστορίαν ταύτην, πλὴν δέν ἔφθασε νὰ τὴν ἐκδώσῃ, καθὼς ἐπρόσθεσε πολλὰ ἄλλα εἰς αὐτήν, οὕτω δέν ἀμέλησε νὰ προσθέσῃ καί ταύτην τὴν ἐπιγραφὴν (3)· τὴν κατεχώρισε προστούτοις εἰς τὸ ἱστορικὸν αὐτοῦ

(1) 18. André-Grasset Saint-Sauveur Voyage Histór. Littér. e Pittoresque dans les isles ci-devant Venitiennes etc. tom. III pag. 104.

(2) De Zacynthi Antiquitatibus et Fortuna Commentarius Venet 1756.

(3) Ἡ εἰσέτι ἀνέκδοτος αὕτη Ἰταλικὴ μετὰφρασις φέρει Ἐπιγραφήν: Istoria antica e moderna della città ed Isola di Zante scritta già in Latino da B. M. Remondini Vescovo di Zante, ed ora tradotta in Italiano riformata, corretta ed arricchita di molte considerabili aggiunte, studio

che vale scritta col carattere ordinario, cogli intervalli, e coll'accento, secondo l'uso odierno.

Ἀρχικλῆς Ἀριστομένηος καὶ Ἀλκι-
δάμα Ἀρχικλέος Κληνίπταν τὸν αὐ-
τῶν θυγατέρα θεοκολήσασαν Ἀρτέμιτι
Οπιταίδι.

Questa iscrizione non è fra le inedite. Ignoro se altri, di quanti nel secolo scorso viaggiarono in Grecia, l'osservassero anteriormente. Vicino però ai tempi nostri la pubblicò Riccardo Chandler, come apprendo dallo Schneider, il quale nel suo dizionario Greco-Tedesco (Voc. Θεοκολέω) riporta di questa le ultime tre parole. Fu inoltre pubblicata da Saint-Sauveur nel suo viaggio nelle isole poco in nanzi Veneziane (1) colla traduzione in Francese, benchè l'ultima parola abbia egli erroneamente scritto ΟΠΙΤΙΑΙ in vece che ΟΠΙΤΑΙΑΙ. Era di conseguenza l'averla pure inserita nel suo commentario sopra Zacinto anco Baltassar Maria Remondini; nondimeno, o perchè evidente non era ancora ai tempi suoi come lo è al presente, o perchè potè sfuggire alla sua attenzione, l'iscrizione manca dal suo libro (2). Tuttavia Nicolò Serra nobile Zacintio nella sua traduzione di questa storia, che non fu a tempo di pubblicare, come molte altre notizie non tralasciò di aggiungere neppure la presente iscrizione (3). La inserì inoltre nel suo Saggio

(1) Ved. André. — Grasset Saint — Sauveur Voyage Histor. Litter. e Pittoresque dans les Isles ci-devant Venitiennes etc. tom. III. pag. 104.

(2) De Zacynthi Antiquitatibus et fortuna Commentarius Venet. 1756.

(3) La traduzione italiana non ancora pubblicata porta il titolo: „Storia antica e moderna della città ed isola di Zante scritta già in „Latino da B. M. Remondini Vescovo di Zante, ed ora tradotta in „Italiano, riformata, corretta, ed arricchita di molte considerabili

περὶ Ζακύνθου Δοκίμιον, ἀλλὰ μόνον εἰς Ἰταλικὴν μετάφρασιν, καὶ ὁ Κόμης Παῦλος Μερκάτης, ὅστις ὅμως διὰ τὴν τελευταίαν λέξιν γράφει, ὡς ὁ Σαινσωθῆρος, κατὰ παραδρομὴν OPITIDE ἀντὶ OPITAIDE (1).

Δὲν ἠμπόρεσα νὰ τύχω τὸ σύγγραμμα τοῦ Χανδλήρου (*inscriptiones in Asia Minori et Graecia*), ὅθεν οὐδὲ ἤξεύρω ἂν ἐκεῖνος ἔκαμεν ἐξηγήσεις ἢ παρατηρήσεις τινὰς εἰς τὴν ἐπιγραφὴν. Οἱ μνημονευθέντες ἀνώτερω ἐνόμισαν αὐτὴν ἀφιερωτικὴν, διότι συμφώνως εἰς τὰς μεταφράσεις τῶν ἀναπληροῦσι τὸ ῥῆμα ἀφιέρωσαν, ἐκλαβόντες πολλὰ πιθανῶς τὴν μετοχὴν Θεοκορήσασαν ὡς ὀριστικὸν ἄοριστον φέροντα ταύτην τὴν σημασίαν· οἱ δύο ὕστεροι μάλιστα καὶ ἐπιστηρίζουσι τὸ νόημα τοῦτο με μαρτυρίαν ἀπὸ τὸν Πλούταρχον, ὅστις λέγουσιν, ἀναφέρει περὶ τῆς Κάμας γυναικὸς τοῦ Σινάτου, ἐνὸς τῶν ἐν Γαλατία Τετραρχῶν, ὅτι ἦτον ἀφιερωμένη εἰς τὴν Ἀρτεμιν, καὶ ὅτι τοιαύτη ἀφιέρωσις ἔφερε μεγάλην τιμὴν· ἀλλὰ πρέπει νὰ σημειώσωμεν κατὰ πόρον ὅτι ὁ Πλούταρχος δὲν λέγει τὴν Κάμαν ἀφιερωμένην, ἀλλ' Ἱέρειαν τῆς Ἀρτέμιδος, καὶ ὅτι τοῦτο ἔφερε τιμὴν εἰς αὐτὴν κοινὰ εἰς τοὺς συμπατριώτας (2).

Ἡ ἐπιγραφὴ, ὅσον δύναται τις νὰ εἰκάσῃ ἀπὸ τὸ σχῆμα τῶν γραμμάτων, τὰ ὁποῖα προσομοιάζουσι τὰ τῶν ἐπιγραφῶν τῶν Καισαρικῶν χρόνων, δὲν ἀνήκει ἴσως παρὰ εἰς τὴν πρώτην, ἢ καὶ δευτέραν ἑκατονταετηρίδα ἀπὸ Χρ.στ. Οὐδὲ εἶναι δεῖγμα πολλῆς ἀρχαιότητος τὸ δωρικὸν αὐτῆς ἰδίωμα, διότι καὶ ἄλλαι δωρικῶν λαῶν ἐπιγραφαί, μολοντί προφανῶς ἀνήκουσιν εἰς τοὺς Ρωμαϊκοὺς χρόνους, εἶναι μολοντοῦτο γραμμέναι εἰς δωρικὴν διάλεκτον. Οὕτως εἶναι γραμμένη, διὰ νὰ φέρω ἓν μόνον παράδειγμα,

e fatica di Niccolò Serra Nobile Zacintio. 1784. Αντίγραφον αὐτῆς μ' ἐδείξε φιλοφρόνως ὁ Κύριος Λιονύσιος Βανθιγιάννης δημόσιος Νοτάριος ἐν Ζακύνθῳ, ὅστις μὲ σπουδαίαν καὶ φιλόκαλον περιέργειαν πολλὰ ἔχει καὶ πεικίλα εἰς διασάφειν ἀπεβλέποντα τῆς ἱστορίας τῆς πατρίδος του.

(1) Saggio storico e statistico dell' Isola di Zante pag. 13.

(2) Εὐφανεστέραν δὲ αὐτὴν ἐποίει καὶ τὸ τῆς Ἀρτέμιδος Ἱέρειαν εἶναι, ἢ μάλιστα Γαλάται εἴβουσι. Πλούταρχ. Γυναικ. Ἀρετ. 920.

Storico sopra Zacinto, ma solamente tradotta in italiano, anco il Conte Paolo Mercati, il quale però scrive per trascorrimento, come Saint-Sauvuer, l'ultima parola ΟΙΙΤΙΑΙ, invece che ΟΠΙΤΙΑΙ (4).

Non ho potuto rinvenire l'opera di Chandler (inscriptiones in Asia Minori et Græcia), e quindi ignoro se egli abbia osservato, o interpretato nulla relativamente all'iscrizione. I sopra menzionati scrittori credero che questa fosse dedicatoria, imperocchè tutti concordemente suppliscono nelle loro traduzioni col verbo *dedicarono*, prendendo molto probabilmente il participio *θεοκολήσασαν* come tempo passato dell'indicative avente questo significato; anzi i due ultimi sostengono tale senso adducendo la testimonianza di Plutarco, il quale, com'essi dicono, riporta di Cama moglie di Sinato, uno dei Tetrarchi di Galatia, che ella si era consecrata a Diana, e che tale consecrazione arrecava grande onore: conviene però osservare di passaggio, che Plutarco non dice Cama consecrata ma sacerdotessa di Diana, e che quest'ufficio le procacciava onore presso i suoi compatriotti.

L'iscrizione per quanto si può congetturare dalla forma delle lettere, che rassomigliano a quelle nei tempi dei Cesari, non ispetta forse che al primo, od anco al secondo secolo di Cristo. Nè il suo idioma Dorico è indizio di remota antichità, poichè altre iscrizioni ancora dei popoli Doriensi quantunque appartengano con evidenza ai tempi dei Romani, nulladimeno sono scritte in dialetto Dorico. Così a cagion d'esempio è

„ aggiunte, studio e fatica di Nicolò Serra Nobile Zacintio 1784. „
Una copia di questa Storia mi fece gentilmente vedere il Sig. Dionisio Bambigianni Pubblico Notajo in Zacinto, il quale per amore dei buoni studj raccolse molte e varie cose, che tendono a illustrare la Storia della sna Patria.

(4) Viaggio storico e statistico dell'Isola di Zante, pag. 13.

(5) Επιφανείραν δὲ αὐτὴν ἐποίησεν καὶ τὴν Ἀρτέμιδος ἱέρειαν εἶναι, ἣν μέλισσα Γαλάται σίβουσι; Πλουτ. Γυναικ. Αἴτ. 920.

ἡ Ακτιακὴ, ἡ πρὸ ὀλίγων ἐτῶν ἐκδοθεῖσα (1), εἰς τὴν ὁποίαν ἀναγινώσκονται Ρωμαϊκὰ πρόσωπων ὀνόματα. Παρὰ ταῦτα δὲ καὶ ὁ τρόπος τοῦ ἐκθέτειν εἰς τὴν τετάρτην πτῶσιν τὸ πρόσωπον, εἰς τὸ ὁποῖον ἀνεγείρετο τὸ μνημεῖον, δὲν ἀπαντᾷται τόσον κοινὸς, παρὰ εἰς τὰς ἐπιγραφὰς τῶν Ρωμαϊκῶν χρόνων, ὁπότε ἐσυνειθίζετο οὕτως, κυρίως μὲν εἰς τὰ ἐπιτίμια μνημεῖα, ὅπου, ἡ ἀπλῶς ἐνδύνει ὅτι ἐτίμων τινὰ μὲ στέφανον, ἡ μὲ εἰκόνα, προσθέτοντες ἐνίοτε καὶ συγχρότερα παραλείποντες τὸ ῥῆμα ἐτίμησαν καὶ τὰ συμπληρώματα, ἡ πρὸς ἐνδειξιν περισσοτέρας εὐγνωμοσύνης, δοσευπεῖν καὶ κολακείας, ὅχι μόνον ἐτίμων, ἀλλὰ καὶ ἐσύσταιναν τοὺς τιμωμένους εἰς τὴν προσασίαν τῶν Θεῶν, ἡ Θεοῦ τινος, ἐννοοῦντες εἰς ταύτην τὴν περίστασιν ἀνάλογον ῥῆμα (2). Οὕτως κατολίγον ἤρχισεν ἔπειτα νὰ ἐμφιλοχωρῇ τοῦτο τὸ εἶδος τῆς ἐκφράσεως καὶ εἰς ἐπιτάφίους ἐπιγραφὰς, διότι καὶ ἐπὶ μνημείων ἐπιτυμβίων ἰσάνετο πολλάκις ἡ εἰκὼν τοῦ ἀποθανόντος, ἡ ἢ προτομὴ, ἡ ἀνάγλυπτον τὸ ὁμοίωμα, νοουμένου, ἡ λεγομένου ῥήματος ἀπαιτοῦντος τὴν αἰτιατικὴν, φερειπεῖν τὸ, ἔθηκεν, ἡ ἀνέθηκεν, τὸ ὁποῖον ἀνεφέρετο εἰς τὴν ἀναθεμένην εἰκόνα· κατὰ δὲ νεωτέρους χρόνους καὶ ἔμνευε χωρὶς ἀναφορὰν πρὸς τοιοῦτον πρᾶγμα ἐννοούμενον νὰ σημαίνει ἀπλῶς τὸ κατακλίνειν, ἡ ἐνταφιάζειν. Τοιαῦται δὲ ἐπιγραφαὶ καὶ ἐπιτίμιοι καὶ ἐπιτάφιοι σώζονται πολυτάτα, ὥς ἡμπορεῖ καθεὶς νὰ παρατηρήσῃ, εἰς τὰς διαφόρους Συναγωγὰς.

Ἀπ' ὅλων τοῦτο συνάγεται ὅτι ἡ Ζακυνθία ἐπιγραφή ἀνήκει εἰς τοὺς Ρωμαϊκοὺς χρόνους, ἀλλ' εἰς ποίαν τῶν εἰρημένων κλάσεων ἀναφέρεται; Εἰς τὰς πρώτας βέβαια δὲν ἀνήκει, διότι δὲν ἔχει παντελῶς τόπον νὰ ἡγέρθῃ παρὰ γονέων εἰς τὸ ἴδιον τέκνον μνημεῖον ἀπλῆς τιμῆς, οὐδὲ τὸ ὄνομα τῆς θεᾶς εἰς τὸ τέλος θεμένον, καθὼς ἀπαντῶνται θεῶν ὀνόματα ἐπὶ τέλους τινῶν ἐπιτιμίων ἐπιγραφῶν, εἰς δοτικὴν πτῶσιν, ἡμπορεῖ νὰ μᾶς πείσῃ νὰ ἐκ-

(1) *Id.* Classical Journal N.º XXXIV.

(2) *Id.* Illustraz. Corcir. di A. Mustoxidi, Tom. II, pag. 185, 187, 189, 195.

quell'attica, che pochi anni prima fu pubblicata (1), nella quale vi si leggono dei nomi Romani. Oltre a che il modo stesso d'indicare in quarto caso la persona a cui si erigeva il monumento non si incontra assai spesso che nelle iscrizioni dei tempi de' Romani usandosi allora, e propriamente nei monumenti d'onore, dove o intendevasi onorare alcuno con corona, o con statua, aggiungendo talvolta, e più spesso tralasciando il verbo ἐτίμησεν e gli altri supplimenti; o per indizio di maggior riconoscenza, e sia lecito il dirlo, anche di adulazione, non solo onoravano ma di più raccomandavano gli onorati alla protezione degli Dei, o di alcun Dio, sottintendendo in tal circostanza il verbo analogo (2). Però a poco a poco questo modo di espressione cominciò poscia ad introdursi anco nelle iscrizioni funebri, imperocchè sopra monumenti sepolcrali spesso erigevasi la statua del trapassato, o il busto, o l'immagine sua in rilievo, sottinteso, o l'espresso il verbo che accusa il quarto caso, come per esempio ἐθήκεν, o ἀνέθηκεν che riferivasi alla statua sopraposta; e secondo i tempi posteriori usavasi anco senza essere riferito a simil cosa, preso in senso dinotante solo il *deponere*, o *inseppellire*. Di tali iscrizioni tanto d'onore quanto funebri sono moltissime, come può ciascuno osservare nelle varie collezioni.

Da tutto ciò si deduce che l'iscrizione appartiene ai tempi di Roma: ma a quale delle classi suddette riportarla? Non certamente alle prime, poichè non ha luogo il credere avere i genitori eretto alla propria figlia un puro monumento d'onore; nè il nome della Dea posto in fine, come si vedono nomi di divinità in terzo caso alla fine di alcune iscrizioni d'onore, ci può indurre a considerare che per quella iscrizione si

(1) Ved. Classical Journal N.º XXXIV.

(2) Ved. Illustraz. Corcir. di A. Mustoxidi, Tom. II, pag. 185, 187, 189, 195.

λάβωμεν τὸ ἐπίγραμμα ἀφείρῳσιν ἢ σύστασιν τῆς Κλεινίππης, γενομένην δῆθεν παρὰ τῶν γονέων αὐτῆς εἰς τὴν θεὰν Ἀρτεριν, διότι ἀγκαλακαὶ εἰς ἐκείνας ὑπονοεῖται τὸ ῥῆμα ἀνατίθηναι, ἢ συνίτησι, μολοντοῦτο ἐνταῦθα ἡ δοτικὴ Ἀρτέμιτι, ὥς θέλομεν ἰδῆ κατωτέρω εἶναι συμπλήρωμα ἀναγκαῖον τῆς μετοχῆς θεοκολήσασαν· μένει λοιπὸν νὰ πιστεύσωμεν ὅτι ἀνήκει εἰς τὰς δευτέρας, ἀπλοῦν ἐπιτάφιον, χαραγμένον ἀπὸ γονεῖς εἰς τὸ μνήμα τῆς ἰδίας αὐτῶν θυγατρὸς. Μὲ τοιαύτην μορφήν ἐπιτάφια σώζονται περισσὰ καὶ πρὸς πίστῳσιν ἰδοῦ φέρω ὀλίγα τὰ ἐξῆς. Τὸ πρῶτον καὶ τὰ δύο τελευταῖα εἰν' ἐπαρμένα ἀπὸ τὰς περιηγήσεις τοῦ Κλαρκίου (1), τὸ δὲ δευτερον ἀπὸ τῆν εἰς τὴν Ελλάδα περιοδεῖαν τοῦ Πουκεβίλλου (2).

Δικματριον Αυτοβουλον φιλοσοφον Πλατωνικον.
Φλαβιος Αυτοβουλος τον προς μητρος παππον.

Κοιντα Αφροδι|σ|ιν (3) τον εαυτης ανδρα
μνειας χαριν ανεθηκε

Αυγη Γαιον τον ιδιον ανδρα ηρωε χρησε χαιρε

Διονυσια Ερμογενην τον εαυτης
ανδρα μνιαις χαριν ηρωε χεριν (4)

Εἰς τὸ δευτερον μόνον ἀπὸ ταῦτα ἡ σύνταξις εἶναι πλήρης, διότι ἔχει καὶ τὸ ῥῆμα καὶ τὸ συμπλήρωμα, εἰς τὰ λοιπὰ λείπει, ἢ τὸ ῥῆμα, ἢ τὸ συμπλήρωμα· τὸ δὲ πρῶτον εἶναι ἀπα-

(1) E. D. Clark's travels in various Countries of Europe etc. Tom. IV. Σελ. 58 καὶ 276.

(2) Pouqueville Voyage dans la Grèce Tom. III.

(3) Διτ. Αφροδίσιον κατ' ἀποκοπήν, ἥτις ἔκτετε συνεθίζεται εἰς τὰ εἰς ἰος ὀνόματα. Ἡμεῖς λέγομεν Αθανάσιον, Δημήτριον ἀντὶ Αθανάσιον, Δημήτριον.

(4) Αἱ ἀνορθογραφίαι εἰς τὰς λέξεις μνίας καὶ χεριν, ἂν δὲν ᾖναι τοῦ ἀντιγράφαντος, ἀποδείχνουν ὁμοῦ μὲ πλῆθος λιθικάς ἀλλας ὅτι καὶ τότε ἀκόμη εἰ καὶ ι, ε καὶ αι ἐπηρεάζοντο τὸ αὐτό.

consacrassero, o raccomandasse Clinippa dai genitori suoi a Diana; imperocchè sebbene in esse è sottinteso il verbo ἀνατίθηναι, o συνίστηναι, nulladimeno quì il dativo Ἀρτέμιτι, come vedremmo in appresso, è un supplimento necessario al participio θεοκολήσασαν: non resta quindi che considerarla come spettante alle seconde, e qual semplice epitaffio inciso dai genitori sul monumento della loro propria figlia. Moltissimi epitaffi v'hanno in siffatta forma ed in prova riporterò questi pochi. Il primo ed i due ultimi sono tratti dai viaggi di Clark (1), il secondo poi da quello in Grecia di Pouqueville (2).

Δαματριον Αυτοβουλον φιλοσοφον Πλατωνικον
Φλαβιος Αυτοβουλος τον προς μητρος παππον.

Κοιντα Αφροδι|σ|ιν (3) τον εαυτης ανδρα
μνειας χαριν ανεθηκε.

Αυγη Γαιον τον ιδιον ανδρα ηως χρηστε χαιρε.

Διονυσια Ερμογενην τον εαυτης
ανδρα μνειας χαριν ηως χεριν (4)

Di questi epitaffi il secondo soltanto ha la costruzione compiuta essendovi ed il verbo ed il supplimento, mentre ai rimanenti manca o l'uno, o l'altro. Il primo però è intie-

(1) E. D. Clark's travels in various Countries of Europe etc. Tom. IV, pag. 58 e 276.

(2) Pouqueville Voyage dans la Grèce, Tom. III.

(3) Cioè Αφροδίσιον per troncamento, che di poi si usò nei nomi, che hanno la desinenza in ιος. Così dicesi Αθανάσιος, Δημήτριος; in vece che Αθανάσιος, Δημήτριος.

(4) La trasgressione delle regole di ortografia nelle voci μνειας e χεριν, se non si debba attribuire al copista dimostra, come in molte altre lapidi, che allora pure ει ed ι, ε ed αι si proferivano indistintamente.

πράλλακτον, ὡς τὸ ἰδικόν μας, εἰς τὸ ὅποιον πλησιάζει ἀκόμη καὶ τὸ ἐξῆς: Χιακόν (1).

Μεγιστὴ Διονυσίου τὴν εαυτῆς μητέρα

Μεγιστὴν Ἀσκληπιάδου γυναῖκα δε

Διονυσίου.

Δὲν μένει λοιπὸν ἀμφιβολία ὅτι καὶ ἡ ἐπιγραφὴ τῆς Ζακύνθου κατὰ πάντα ὁμοία τῶν ἀνωτέρω, ἔχει νόημα ἐπιταφίου. Ἴσως δὲ ἔκειτο εἰς τὸ μνημεῖον καὶ εἰκὼν τῆς Κλεινίπης, διότι αἱ ἐνσκαφαὶ αἱ εἰργασμέναι εἰς τὰς τέσσαρας γωνίας τῆς σιλωμένης ἐπιφανείας τοῦ μαρμάρου φέρουσιν εἰς τὴν εἰκασίαν μήπως τοῦτο ἐχρησίμευεν ὡς ὄροφὴ μὲ διάφορα ἐπάνω ἐπικοσμήματα, στηριζομένη εἰς κιονίσκους, τῶν ὁποίων τὸ ἀπολαμβανόμενον διχάστημα ἦτο πρὸς ἀπόθεσιν τῆς εἰκόνης, ἢ τῆς προτομῆς· ἀλλ' ὅπως καὶ ἂν ἔχῃ τὸ πρᾶγμα, ἡ ἐπιγραφὴ εἶναι ἐπιτάφιος. Εἶρχομαι τώρα εἰς τὴν ἐξέτασιν τῶν αὐτῆς λέξεων.

Αἱ λέξεις εἶναι σχηματισμέναι αἱ περισσότεραι κατὰ τὸν δωρικὸν τύπον. Τοιαῦται εἶναι τὰ κύρια Αλκιδάμα, Κληνίππα, Ἀρτέμιτι, ἔτι δὲ Ἀριστομένεος, Ἀρχικλέος, αἱ ὁποῖαι δύο αὐταὶ ἤθελαν εἰσθαι κοιναὶ καὶ τῆς Ἰωνικῆς καὶ τῆς Δωρικῆς διαλέκτου (2), τέλος τὸ ἄρθρον ταν καὶ ἡ λέξις Οπιταῖδι, ὡς θέλομεν γνωρίσει κατωτέρω.

Τὸ Ἀριστομένης εἶναι ὄνομα γνωριμώτατον. Τὰ δὲ Ἀρχικλῆς, Αλκιδάμα καὶ Κληνίππα, σπάνια, καὶ ἴσως οὐδὲ εὐρίσκονται ἄλλου πλὴν ἐδῶ, ἀλλότως σχηματισμένα κατ' ἀναλογίαν πολλῶν ἄλλων, τὸ πρῶτον κατὰ τὸ Καλλικλῆς, Εὐρυκλῆς, Βαθυκλῆς καὶ πλῆθος τοιαῦτα σύνθετα· τὸ δεύτερον, Αλκιδάμα κατὰ τὸ Ἀρισοδάμα, τὸ ὅποιον ὠνομάζετο ἡ μήτηρ τοῦ Ἀράτου. Τὸ Αλκιδάμα ὑποθέτει ἀρσενικὸν Αλκίδαμος κατὰ τὸ Ἀρχίδαμος, Εὐρύδαμος: μολοντοῦτη εὐρίσκεται καὶ τὸ θηλυκὸν τοῦ Αλκίδαμος, εἰς ἄλλον ὅμως ὀλίγον τι διάφορον τύπον, Αλκιδάμεια (3) κατὰ τὸ Ἀρχιδάμεια,

(1) Ἰδ. Ἀτόκτ. Κερὰν Τόμ. Γ. σελ. 273.

(2) Ἰδ. Σημειώσ. Κοινίου εἰς Γρηγόρ. Κορίνθ. ἐκδ. Σχαίφρου σελ. 392.

(3) Ἰδ. Πausan. B, 3.

ramente conforme alla nostra, cui si approssima anco la seguente iscrizione di Chio (1).

Μεγιστη Διονυσίου την εαυτης μητερα
Μεγιστην Ασκληπιαδου γυναικα δε
Διονυσιον.

Non v'è dunque alcun dubbio che l'epigrafe Zacintia essendo in tutto simile alle precedenti debbasi intendere come funebre. Forse eravi sul monumento anco la statua di Clinippa, poichè gli incavi eseguiti nei quattro angoli della superficie ripulita del marmo, inducono a congetturare che questo fosse un tetto con sopra varj ornamenti poggiato su colonnette, nell'intervallo delle quali era riposta la statua, od il busto: comunque però siasi, l'iscrizione è funebre. Passo ora ad esaminare le parole di essa.

I più dei vocaboli sono formati secondo il tipo dorico. Tali sono i nomi proprj Αλκιδάμα, Κληνίππα, Αρτέμιτι, e Αριστομένεος, Αρχικλέος, dei quali i due ultimi potrebbero essere comuni all' Ionico ed al Dorico dialetto (2), e finalmente l'articolo των e la parola Οπαίδι, come si conoscerà in appresso.

Aristomene è nome, notissimo. *Archicle* e *Clinippa* di rado e forse non altrove che quì s'incontrano; sono però formati secondo l'analogia di molti altri: il primo nella guisa di *Calicle*, *Euricle*, *Baticle*, e numerosi tali composti. Il secondo *Alcidama* è formato come *Aristodama*, nome della madre di Arato. Esso suppone il maschile *Alcidamo* nella guisa di *Archidamo*, *Euridamo*: trovasi nondimeno anco il femminile di *Alcidamo* ma in altra forma poco diversa *Alcidamia* (3), come *Archidamia*, *Ippodamia*, *Laoda-*

(1) Ved. Αρακτ. Κορνή, Tom. III, pag. 273.

(2) Ved. Annot. di Coin. in Gregor. Corint. ediz. di Schefez. p. 392.

(3) Ved. Paus. II, 3.

Ἰπποδάμεια, Λαοδάμειοι, κοινὴν κατάληξιν τῶν θηλυκῶν τῶν παρ-
 ραγομένων ἀπὸ τὰ σύνθετα τοῦ δάμος ἢ δάμνημι, ἧτις ὅμως
 κατάληξις, σημειωτέον, δὲν εἶναι παρὰ ἀπλῇ παρέκτασις τοῦ
 συντομωτέρου τύπου αμ^α, ὡς εἶναι τὸ Πηνελόπεια παρέκτασις
 τοῦ Πηνελόπη. Τὸ Κληνίππα, ἢ Κλεινίππα, εἶναι ὡσαύτως ὄνομα
 σπάνιον, ὑποθέτον ἄρσενικὸν Κλεινίππος πρωτότυπον τοῦ Κλεινιπ-
 πίδης, ὀνόματος Στρατηγοῦ Αθηναίου εἰς τὸν Διόδωρον (XII, 55.)
 αὐτοῦ ἐκείνου, τὸν ὁποῖον ὁ Θουκυδίδης (III, 3) ὀνομάζει
 Κλειππίδην. Ὁ πρότερος τύπος φαίνεται νὰ ἦναι νεώτερος· εἰς ἐν
 τῶν λυρικῶν τεμαχίων τῆς Ανύτης ἀπαντῶνται Κλεινὴ γυναικὸς
 ὄνομα, τὸ ὁποῖον δὲν εἶναι παρὰ τὸ αὐτὸ καὶ Κλειώ. Παρατηρη-
 τέον προσέτι ὅτι τοῦ Κληνίππα ἢ προπαρχλήγουσα εἶναι χαρ-
 γμένη εἰς τὸν λίθον διὰ τοῦ η, τὸ ὁποῖον ὅμως δὲν εἶναι σφάλ-
 μα προελθὸν δῆθεν ἀπὸ τὴν ταυτότητα τῆς προφοράς τοῦ η καὶ
 τοῦ ι, ὡς εἰς πολλὰς ἐπιγραφὰς τοιαύτη σύγχυσις φαίνεται. Ἐδῶ
 ἢ διὰ τοῦ η γραφὴ εἶναι κατὰ τὸ ἔθος τῶν Δωριέων, οἵτινες ἐξέ-
 φερν τὴν ει εἰς πολλὰ διὰ τοῦ η. οὕτως ἔλεγον, παραδείγμα-
 τος χάριν, τέλῃος, οἰκῆρος, ἀντὶ τέλειος οἰκείος (1)· ἡ διαφορὰ
 στέκει μόνον ὅτι ἐδῶ λείπει τὸ προσηραφόμενον ι, τὸ ὁποῖον, γνω-
 ρίζομεν ὅτι ἀμελεῖται καὶ εἰς ἄλλας ἐπιγραφὰς, καὶ οὐδὲ ἐγρά-
 φετο πάντοτε ἀπὸ τοῦς Δωριεῖς, ὡς δῆλον γίνεται ἀπὸ τὰ τρία
 ἐνικὰ πρόσωπα τῶν παρατατικῶν τῶν εἰς εω ῥημάτων, τῶν
 ὁποῖων τὸ ει ἔγραφον διὰ τοῦ η (ἐφίλη, ἐποίη), καὶ ἀπὸ ἄλλας
 λέξεις. (2)

Εἰς τὴν τρίτην γραμμὴν κεῖται Ἀρτέμιτι Δωρικῶς ἀντὶ Ἀρ-
 τέμιδι, οὕτως εἶπεν ὁ Ἀλκμάν· Ἀρτέμιτος θεράποντα «ὡς ἐση-
 μείωσεν ὁ Εὐστάθιος (3), ἔχει καὶ ὁ Πίνδαρος ἀναλόγως Θέμιτος,
 ἀντὶ Θέμιδος» χροῦσαι παῖδες εὐβούλου Θέμιτος» (4).

Τελευταῖον εἶναι σημειώσιμοι δύο λέξεις Θεοκοκλήσσαν
 σπάνιος, καὶ Οπιταῖδι, ἧτις μόνον ἐδῶ ἀπαντᾷται. Ἐσημείωσεν

(1) Εὐρόφ. Πυθαγορ. παρὰ Maittaire Gr. Lingua e Dial. pag. 159.

(2) Ἀνδρῶν λέγει ὁ Ωρίων (λέξ.) προῆλθεν ἀπὸ τοῦ Ἀσιδῶν τρεπὴ τῆς ει εἰς η.

(3) Οδυσ. I, σελ. 1618.

(4) Οἶκ. II, στ. 11.

mia, che è la comune desinenza dei nomi femminili derivati dai composti di *δαμος*, o *δαμνημι*, la quale però, notisi, non è che puro paolungamento del più breve tipo *αμα*, qual'è *Πινελόπεια* per prolungamento di *Πηνελόπη*. *Clinippa*, o *Κλεινίππη*, è parimenti un nome raro, che suppone il maschile *Clinippo* primitivo di *Clinippide*, nome proprio di un Capitano Ateniese in Diodoro (XII, 55.) di quel medesimo Capitano, che Tucidide appella *Κλειτοπίδης*. La prima forma sembra essere più recente. In uno dei frammenti di Anite trovasi *Κλεινὸ* nome di donna, il quale non è che lo stesso *Κλεινὸ*. Bisogna inoltre osservare che la penultima sillaba di *Κληνίππη* è incisa sul marmo coll' η ; ma ciò non è errore proveniente forse dall'identità dei suoni η ed $\epsilon\iota$, che appunto si scambiano indistintamente in molte iscrizioni. Quì è scritto il nome coll' η secondo l'uso dei Doriensi, i quali si prevalevano dell' $\epsilon\iota$ nelle voci che andavano scritte coll' η : così per esempio dicevano *τέλγος*, *οἰκῆος* invece che *τέλειος*, *οἰκείος* (1). La differenza consiste in ciò solo, che quì non è apposta la ι , la quale nondimeno sappiamo essere trascurata anco in altre iscrizioni, anzi non essere stata sempre usata dai Doriensi, come rendesi manifesto dalle tre persone nel numero singolare degl' imperfetti di quei verbi che hanno la desinenza in $\epsilon\omega$, le quali essi scrivevano coll' η in vece che coll' $\epsilon\iota$ (*ἐφίλη, ἐποίη*), e da altre parole (2).

Nella terza linea è posto secondo l'uso dorico *Ἀρτέμιτι* per *Ἀρτέμιδι*; così disse anco Alcmano » *Ἀρτέμιτος θεράπωντα* « come osservò Eustazio (3); usò Pindaro pure *θέμιτος* per *θέμιδος* » *χρύσσαι παῖδες εὐβούλου θέμιτος* » (4).

Sono finalmente notabili due termini *Θεοκολησσαν* e *Οπιταῖδι*; il primo di rado, ed il secondo soltanto quì incontrato.

(1) *Εὐρύθεαμ. Πύθαγ.* da Maittaire Gr. Lingua e Dial. pag. 159.

(2) Dice Orione (voc.) che *Ἀηδών* derivò da *Ἀειδών* convertito l' $\epsilon\iota$ in η .

(3) *Odiss. I*, pag. 1618.

(4) *Ol. XIII. 11*:

ὁ Πούχιος τὸ ἐπίθετον θεοκόλος ἐξηγῶν αὐτὸ Ἱέρεια» θεοκόλος Ἱέρεια» τοῦ ὁποίου εὐρίσκεται ὁμοίον τι καὶ εἰς τὸν Παυτανίαν, καθόσον ἡμπορεῖ νὰ ἐξαχθῇ ἀπὸ τὰς ἐσφαλμένας, ἢ ἀμφιβόλους γραφὰς τοῦ κειμένου. Ο Ὑγγραφεὺς οὗτος, ἐνῶ λαλεῖ (Ηλ. I, 15) περὶ βωμῶν Ἀρτέμιδος καὶ Ἀπόλλωνος, προσθετεῖ «ἐστὶ δὲ πρὸ » τοῦ καλουμένου Θεηκαλέωνος οἶκημα· τούτου δὲ ἐν γωνίᾳ » τοῦ οἰκήματος. Πανὸς ἱδρύται βωμός. «Καὶ μετ' ὀλίγα» μέλει » δὲ τὰ εἰς θυσίας θεηκολότῳ, ὡς ἐπὶ μὲν ἐκάστῳ τὴν τιμὴν ἔχει» καὶ οἱ δύο σχηματισμοὶ θεηκαλέων καὶ θεηκόλοτος εἶναι βέβαια ἐσφαλμένοι, ὅθεν καὶ μεταποιεῖ ὁ Κοραῆς (1) τὸ πρῶτον εἰς τὸ θεηκόλων, τὸ ὁποῖον κρίνει ὅτι δὲν διαφέρει ἀπὸ τοῦ θεηκόλος παρὰ εἰς τὴν κατάληξιν, κατὰ τὸ κευθμῶν καὶ κευθμός, πίων καὶ πῖος, καὶ ἄλλα: τὸ δὲ δεύτερον, εἰς τὸ θεηκόλω τε. Ἰσως ἡμποροῦσε νὰ διορθώσῃ θεηκόλω τῳ, δηλαδὴ θεηκόλω τινι μὲ ὀλιγωτέραν παραλλαγὴν τῆς γραφῆς. Τὸ θεηκόλος εἶναι τὸ αὐτὸ καὶ θεοκόλος κατὰ τὴν συνήθη διὰ τοῦ η καὶ διὰ τοῦ ο γραφὴν τῶν τοιούτων συνθέτων. Μολοντούτο τὸ θεοκαλέω ῥῆμα δὲν εἶναι γνωστὸν παρὰ ἀπὸ μόνην ταύτην τὴν ἐπιγραφὴν, ἐκ τῆς ὁποίας ἐκδομένης ἀπὸ τὸν Χανδλήρον, τὸ ἐπα-ραδέχθη, ὡς εἶπα ἀνωτέρω, εἰς τὸ λεξικὸν ὁ Σνειδέρος. Ο σχηματισμὸς τοῦ ὅμως εἶναι ἀνάλογος ἀπὸ το θεοκόλος ἐπίθετον, ὡς καὶ τὸ βουκολέω, αἰπολέω, ἀπὸ τοῦ βουκόλος, αἰπόλος. Αναλύεται λοιπὸν εἰς τὸ, εἶμι, ἢ χρηματίζω θεηκόλος, δηλαδὴ Ἱερεὺς ἢ Ἱέρεια, καὶ συντάσσεται ἀναγκαίως μὲ δετικὴν τοῦ προσώπου, ὡς ὅλα τὰ ὑπηρετικὰ ῥήματα, τὸ ὁποῖον πρόσωπον ἐδῶ εἶναι ἡ Ἀρτεμις. Ὡς θεοκυλήσασαν Ἀρτέμιτι δὲν εἶναι ἄλλο εἰμὴ προσδιορισμός, ὅστις ἐξηγεῖ σημαντικὴν περίστασιν τοῦ βίου τῆς Κλεινίππης, τὴν ἱερατικὴν αὐτῆς ὑπουργίαν εἰς τὴν θεὸν Ἀρτεμιν.

Ἡ λέξις ἡ τελευταία ΟΠΙΤΑΙΔΙ εἶναι μοναδική, καὶ βέβαια δὲν ἀπαντᾷται ἄλλου, παρὰ μόνον εἰς ταύτην τὴν ἐπιγραφὴν, οὐδὲ εἶναι καταπρῶτον τόσον εὐκόλος ἢ ἐξήγησίς της. Ο Σέρρος εἰς τὴν προαναφερθεῖσαν ἀνέκδοτον Ἱστορίαν τῆς Ζακύνθου τὴν

(1) Σχμειώσ. εἰς Πικσαν. Τόμ. V, pag. VII τῆς τοῦ Κλαυερίου ἐκδόσεως.

Esichio notò l'aggettivo θεοκόλος spiegandolo *τέρεια* » θεοκόλος *τέρεια* «: un altro consimile trovasi anco in Pausania, da quanto si può dedurre dalle erronee, o dubbie lezioni del testo. Questo autore mentre parla (El. I, 15.) delle are di Diana, e di Apollo, aggiunge » *ἔστι δὲ πρὸ τοῦ καλουμένου Θεηκαλέωνος οἴκημα· τούτου δὲ ἐν γωνία τοῦ οἰκήματος Πανὸς ἱδρύται βωμός* « ed inoltre le parole » *μέλει δὲ τὰ εἰς Οὐσίας θεηκολότῳ, ὥς ἐπὶ μηνὶ ἑκάστῳ τὴν τιμὴν ἔχει* « Ambidue le formazioni θεηκαλέων e θεηκόλοτος sono certamente erronee, quindi il Coray converte (1) il primo in θεηκόλων il quale secondo lui non differisce punto da θεηκόλος che nella desinenza, del pari che κευθμών e κευθμός, πίων e πίος, ed altri: il secondo poi in θεηκόλωτε. Forse si potrebbe correggere θεηκόλωτῳ, ossia θεηκόλωτιν con minor mutamento della lezione. Il θεηκόλος vale lo stesso che θεοκόλος secondo l'ordinaria maniera di scrivere coll' *η* e coll' *ο* i composti di simil fatta. Nondimeno il verbo θεοκολέω non è conosciuto che da questa sola iscrizione dalla quale, pubblicata dallo Chandler, l'ammise, come già dissi, lo Schneider nel suo dizionario. La formazione però di questo è giusta: dall'aggettivo θεοκόλος, come il βουκολέω, ed αἰπολεω, da βουκέλος, e αἰπόλος. Si risolve quindi al *sono* θεηκόλος, ossia *sacerdote*, o *sacerdotessa*, ed accusa necessariamente il dativo della persona, come tutti i verbi ufficiosi, la qual persona quì è Diana. In modo che θεοκολήσαντων Ἀρτέμιτι non è altro, che una determinazione, la quale esprime una importante circostanza della vita di Clinippa, cioè il suo ministero sacerdotale presso la dea Diana.

La parola ΟΠΙΤΑΙΑΙ è singolare, e di certo s'incontra unicamente in questa iscrizione; nè la sua interpretazione è tanto facile a primo aspetto. Serra nella sua riportata inedita Storia di Zacinto la spiega „ *affinchè l'abbia in perpetua cura* “ (cioè, che Diana abbia in perpetua cura Clinippa), e per tale spiegazione dà a questa sola parola un senso, il quale non potrebbe derivare che da due pa-

(1) Annotaz. in Paus. Tom. V, pag. VII, dell'edizione di Claverio.

ἐξηγεῖ ὡς σημαίνουσιν : *affinchè l'abbia in perpetua cura*, διὰ τὴν ἔχρη (τὴν Κλεινίππην ἢ Ἀ΄ρτεμι;) εἰς αἰδιον ἐπιμέλειαν, διὰ τῆς ὁποίας ἐξηγήσεως δίδει εἰς αὐτὴν τὴν λέξιν, ἐνῶ εἶναι μία, νόημα, τὸ ὁποῖον δὲν δύναται νὰ προκύψῃ παρὰ ἀπὸ δύο τοῦλάχιστον. Ο δὲ Κόμης Μερκάτης, εἰς τὸ αὐτοῦ Δοκίμιον, ἐλαμβάνων αὐτὴν ὀρθῶς ὡς μίαν μεταφράζει *Protettrice delle partorienti* Προσάτριαν τῶν ὠδινουσῶν, ἀποδίδων δηλαδὴ εἰς αὐτὴν σημαινόμενον, τὸ ὁποῖον ἴσως ἤθελεν ἔχρη εἶναι ἥτο τὸ ὀλιγώτερον ΟΠΙΤΙ καὶ ὄχι ΟΠΙΤΑΙΔΙ, ὡς μετ' ὀλίγον θέλομεν παρατηρήσῃ. Επεκαλοῦντο βέβαια τὴν Ἀ΄ρτεμιν αἱ γυναῖκες εἰς τὰς ὠδινὰς των. Αὐτὴ ἢ θεὰ ποιεῖται ἀπὸ τὸν Καλλιμάχον (ῥμν. Ἀ΄ρτ. 20 — 23) λέγουσα πρὸς τὸν Δία τὸν πατέρα της.

Πόλεσιν δ' ἐπιμίξομαι ἀνδρῶν
Μοῦνον ὅτ' ὀξεύησιν ὑπ' ὠδίνεσαι γυναῖκες
Τειρόμεναι καλέουσι βοηθίον, ἥσι μὲ μοῖραι
Γενομένην τὸ πρῶτον ἐπεκλήρωσαν ἀρχέγειν.
καὶ ὁ Οράτιος ἀπ' αὐτῆς ἀμέσως τὸ χαρακτηριστικὸν ἀρχίζει τὴν
εἰς αὐτὴν ὠδήν του (*Lib. III, od. XXII*)

*Quae laborantes utero puellas
Ter vocata audis adimis que Letho
Diva triformis.*

Ὅμως πρέπει νὰ σημειώσωμεν, ὅτι ὡς τοιαύτη ἀπὸ μὲν τοῦς Ἑλληνας ὠνομαζέτο Εἰλύθεια, καὶ Λυσιζώνος, ἢ Λυσιζώνη, καὶ ἐνίοτε Γενναῖς, ἀπὸ δὲ τοῦς Ρωμαίους *Lucina* καὶ ἐμφαντικώτερον *Opi-fera* ὡς φέρουσα δηλαδὴ εἰς τὰς γυναῖκας βοήθειαν *opem*. ἀλλὰ τοῦτο δὲν δύναται νὰ σημαίνῃ τὸ παραγωγόμορφον Οπιταῖς. Ἰσως ἔδωκεν ἀφορμὴν εἰς τοιαύτην ἐξήγησιν ἄλλο ἐπώνυμον τῆς Ἀ΄ρτεμιδος, τὸ ὁποῖον πλησιάζει μ' ἐκεῖνο εἰς τὰ ἀρχαῖα γράμματα. Ἡ Ἀ΄ρτεμις ὠνομαζέτο Οὔπις, καὶ τοῦτο κατὰ μὲν τὸν Καλλιμάχον (Ἀ΄ρτ. 240) ἀπὸ μιᾶς τῶν θυγατέρων τοῦ Βορέως, τῆς νύμφης Οὔπιδος, τὴν ὁποίαν Ὀπιδα ἢ Ὀπιν καλοῦσιν ὁ Ἡρόδοτος Παιουσiana; καὶ ὁ Ἀπολλόδωρος κατὰ δὲ τὸν Κικέρωνα (*de Nat. Deor. III, 23*) ἀπὸ Οὔπιδος τοῦ πατρὸς αὐτῆς,

role almeno. Il Conte Mercati poi nel suo saggio storico prendendola, com'è di giusto per una, traduce, *Protettrice delle partorienti*, attribuendole un significato che sarebbe forse adattato se fosse per lo meno OPITI (ΟΠΙΤΙ) e non OPITAIIDI (ΟΠΙΤΑΙΔΙ), come fra poco osserveremmo. Invocavano certo le partorienti il soccorso di Diana, onde Callimaco (Inno a Diana 20-23) fa che essa rivolga a Giove suo padre queste parole.

. e, tra le genti
Sol mischierommi allor nelle cittadi,
Quando conquise da' dolor del parto,
Invocheran le donne il mio soccorso.
Giacchè le par che quand' io nacqui in sorte,
M' attribuiro il dare a quelle aita.

Orazio pure da quest' argomento principia immediatamente la sua Ode. (Lib. III. Od. XXII.)

Quæ laborantes utero puellas
Ter vocata audis adimis quæ Letho
Diva triformis.

Bisogna però osservare che la Dea, come tale, chiamavasi dai Greci Εἰλύθεια (Ilithia) e Αὔσιζωνος, o Αὔσιζώνη (Scioglie-zone); e talvolta Τενναίς, e dai Romani *Lucina*, e più chiaramente *Opifera*, ossia, apportatrice di ajuto *opem*: ma questo non può essere il significato di Οὔριτις che ha la forma di un nome derivativo. Forse diede motivo a tale interpretazione qualche altro soprannome di Diana, che si approssima a questo nelle lettere iniziali. Diana chiamavasi Upis, al dir di Callimaco, da una delle figlie di Borea (Inno a Diana, 240), la quale era la nimfa Upis, che Erodoto, Pausania, e Apollodoro *Opida*, od *Opin* appellano: secondo poi Cicerone (de Nat. Deor. III, 23), da Upide (Οὔπις) suo padre. Ma poichè l' *Upis*, od *Opis* (Ὀπίς), ha della somiglianza colla parola *Opis* (Ὀπίς), la quale indica talvolta *diligenza*, *cura*, supposero per ciò

Επειδὴ δὲ τὸ Οὐπίς, ἢ Ὠπίς, ἔχει ὁμοιότητα μὲ τὴν λέξιν ὤ-
 πης, ἥτις σημαίνει ἐνίοτε ἐπιμέλειαν, φροντίδα, δὲν ἔλειψαν καί-
 τινες τῶν φιλολόγων νὰ ὑπολάβωσιν ὅτι ἡ Ἀρτέμις ὠνομάσθη
 Οὐπίς οἰονεὶ Ὅπις παρὰ τὸ ὀπίζεσθαι τὸ φροντίζειν, διότι
 φροντίζει περὶ τοῦ τοκετοῦ (1). μολοντοῦτο τὸ Οὐπιδι, ἢ Ὠ-
 πιδι, ἢ τέλος Ὅπιτι, καὶ ἂν ἦτον νὰ ἔχη ταύτην τὴν σημα-
 σίαν, εἶναι πολὺ διάφορον ἀπὸ τὴν λέξιν Ὅπιταΐδι.

Ὁ τύπος τὸν ὁποῖον φέρει ἡ λέξις Ὅπιταΐς (δοτ. Ὅπιταΐδι)
 ὁμοιάζει ἀπαράλλακτα τὸν τύπον τῶν παραγῶγων ἐκείνων, ὅσα
 ἐμφαίνουσιν ἀρχὴν ἀπὸ προσώπων, ἢ τόπων, ἢ καὶ πραγμάτων,
 δηλαδὴ τὸν τύπον τῶν καλουμένων πατρωνυμικῶν καὶ τοπικῶν
 ἐπιθέτων. Τοιαῦτα θηλυκὰ παράγωγα ὑπάρχουσι, πολλὰ, καὶ λοι-
 πὸν ἅς ἐπισήτωμεν ὀλίγον τὴν προσοχὴν εἰς τὸν μηχανισμόν
 των, διότι ἐκ τούτου ἴσως θέλομεν δυνηθῆ νὰ εὐκολύνωμεν τὴν
 ἀνάπτυξιν τοῦ ἀνὰ χεῖρας.

Τὰ παράγωγα ταῦτα, ἀγκαλὰ λήγουσιν ὅλα εἰς $\bar{\iota}\epsilon$, ἐν μέρει ὅμως
 εἰς τὸν τύπον των ὑπέρχονται κάποιαι ποικιλίαις. Ὅσων τὰ ἀρ-
 σενικὰ ἔχουσι πρὸ τῆς καταλήξεως σύμφωνον, ἢ μετὰ τὴν ῥίζαν
 $\bar{\upsilon}$, ἢ $\bar{\omega}$, αὐτὰ λήγουν ἀμέσως εἰς $\bar{\iota}\epsilon$, ὡς Μεγαρίς, Φωκίς, Λιαντίς,
 Πανθοῖς, Μινωῖς. Ἄλλα, καὶ εἶναι ὅσα παράγονται ἀπὸ ὀνόματα
 κύρια ἢ προσηγορικὰ ἔχοντα μετὰ τὴν ῥίζαν τὴν $\bar{\alpha}\iota$ δίφθογγον,
 ἔχουσι προηγούμενον τοῦ $\bar{\iota}\epsilon$ τὸ $\bar{\alpha}$ φωνῆεν, ὡς Θηβαίς, Ἀθη-
 ναίς, Πτολεμαίς, Ῥωμαίς, Ἑβραίς πρωτότ. Θῆβαι, Ἀθῆναι,
 Πτολεμαῖος, Ῥωμαῖος, Ἑβραῖος. Εἰς τὸν αὐτὸν τρόπον καὶ Ἀφε-
 ταίς, παράγωγον τοῦ Ἀφέται, ὁδοῦτινος οὕτως ὀνομαζομένης,
 ἢ τοῦ Ἀφεταῖος (2). ἐκ τούτων ὅμως τινὰ ἀδιαφόρως καὶ κρα-
 τοῦσι καὶ ἀπαθάλλουσι τὰ $\bar{\iota}$ τῆς $\bar{\alpha}\iota$ δίφθογγου τῶν πρωτο-
 τύπων, ὡς Φωκαίς καὶ Φωκαῖς, Ἀχαῖς, καὶ εἰς τὸν Αἰσχύλον.
 (Πέρσ. 488) Ἀχαῖς, ὅθεν Παναχαῖς Ἀθηναῖς εἰς τὸν Πausανίαν
 (VII, 20.). Ἐχουσιν ἀκόμη $\bar{\alpha}$ πρὸ τοῦ $\bar{\iota}\epsilon$ καὶ ὅσων τὰ πρω-
 τότυπα λήγουν εἰς $\bar{\alpha}$, ἢ καθ'αυτὸ, ἢ κατὰ δωρικὴν διάλεκτον,

(1) Ἰδ. Αθανασ. Σταγείρ. Ωλυγ. Τόμ. Γ σελ. 193.

(2) Ἰδ. Πausan. Γ, 12 καὶ 13.

alcuni letterati che Dianā si chiamasse *Upis* (οὐπίς) quasi *opis* (ὅπις) dall' ὀπίσθεσθαι che significa *prendere cura*, per la cura appunto che si prendeva del parto (1). Nondimeno la parola *Upidi* (Οὐπίδι), od *Opidi* (ὠπίδι), o finalmente *opiti* (ὀπιτι), posto che abbia questo significato, e ben differente da *Opitaidi* (Οπιταίδι).

Il tipo che porta la parola Οπιταίς *Opitais* (nel dativo Οπιταίδι *Opitaidi*) è del tutto simile a quello dei derivativi, che ebbero origine da persone, o luoghi, o cose, cioè dei così detti aggettivi patronimici, e locali. Di tali femminili derivativi v'hanno moltissimi e quindi poniamo per un poco mente alla loro formazione, imperochè potremmo forse in tal modo agevolare lo sviluppo del nostro soggetto:

Questi derivativi benchè abbiano tutti la desinenza in $\overline{ις}$, nondimeno nella loro formula vanno soggetti ad alcune varietà. Di quanti il maschile ha innanzi della desinenza, o dopo la radice $\overline{o}$, od $\overline{ω}$, qualche consonante, questi finiscono in $\overline{ις}$; come Μεγαρίς, Φωκίς, Αιαντίς, Πανθοίς, Μινωίς. Quelli poi che derivano da nomi proprj, o appellativi, ed hanno dopo la radice il dittongo $\overline{αι}$, conservano pure la vocale $\overline{α}$ avanti l' $\overline{ις}$, come Θηβαίς, Αθηναίς, Πτολεμαίς, Ρωμαίς, Εβραίς, che si deducono da Θῆβαι, Αῤῥῆναι, Πτολεμαῖος, Ρωμαῖος, Εβραῖος, nello stesso modo che Αρεταίς da Αρεται, nome di una via così detta, o da Αρεταῖος (2). Alcuni però di essi tengono, o rigettano la $\overline{ι}$ del dittongo $\overline{αι}$ dei primitivi; come Φωκαίς e Φωκαίς, Αχαίς ed in Eschilo (Pers. 448.) Αχαίς, onde viene Παναχαίς Αθηνῶν in Pau-

(1) Ved. Atanas. Stagir. Ozig. T. III. p. 193.

(2) Ved. Paus. III, 12 e 13.

ὡς εἶναι Γενναῖς (Γενναῖδες Θεαί), πρωτότ. γέννα. Κυταῖς (1) πρωτότ. Κύτα πόλις· κατὰ τὴν αὐτὴν ἀναλογίαν Κρήτα δωρικῶς ἀντὶ Κρήτη ἤθελε σχηματίσῃ Θηλυκὴν Κρηταῖς, ὡς σχηματίζει τῶντι ἄρσενικὸν Κρηταεὺς εἰς τὸν Καλλιμάχον ("Αρτ. 205), καὶ Μέσσα (Πόλις Λακωνικὴ) Μεσσαῖς, τὸ ὁποῖον εἶναι γνωστὸν μόνον Μεσσηνίς. Ἄλλα δὲ θηλυκὰ τοῦ αὐτοῦ τύπου εἰς α, τὰ ὁποῖα παράγονται ἀπὸ ἄρσενικὰ εἰς ες εος, ἔχουσι πρὸ τοῦ α γενικῶς η, ὡς Νηρηῖς πρωτότ. Νηρεὺς· Αὐδηῖς πρωτ. Αὐδεὺς ἐθνικὸν· ὡσαύτως Ἀνδρηῖς (γῆ), Ὑψηῖς, πρωτότ. Ἀνδρεὺς, Ὑφεὺς. Σημειώσιμον εἶναι ὅτι ἡ κατάληξις αὕτη ἡ εἰς ης ἐπικρατεῖ καὶ εἰς τινα ἀκόμῃ, τὰ ὁποῖα ἔχουν σύμφωνον πρὸ τῆς καταλήξεως, ὡς εἶναι Ἀδρηνηῖς, Ποταμηῖς, Παγασηῖς, Πελοπηῖς, πρωτότ. Ποταμὸς, Πάγασος, Πέλοπος γεν. τοῦ Πέλοψ. Πιθανὸν οἱ Δωριεῖς νὰ ἐξέφεραν τὸ η τούτων τῶν ὀνομάτων κατὰ τὸ ἔθος αὐτῶν διὰ τοῦ α, καὶ ἡ πιθανότης κατασαίνεται βεβαίωτης ἀπὸ τὸν Πίνδαρον, ὅστις ἔχει Ἐνδαῖδος ἀντὶ τοῦ Ἰωνικοῦ Ἐνδηῖδος, „Ἐνδαῖδος ἀρίγνωτοι υἱοί“ (2). Τὴν αὐτὴν τρόπον ἡμεῖς, εἰς τῶν ὁποίων τὴν γλῶσσαν ἐφυλάχθησαν πολλοὶ δωρισμοί, λέγομεν Νεραῖδας (Ἀνεραῖδας) τὰς Νηρηῖδας τῶν παλαιῶν.

Ἀφοῦ ἐκθέσαμεν τὸν τύπον, τὸν ὁποῖον ἀκολουθοῦν τὰ μὲ τὴν κατάληξιν ταύτην εἴτε πατρωνυμικά, εἴτε τοπικά, εἴτε ὅπως ἄλλως ἀρχὴν ἀπότινος ἐμφαίνοντα θηλυκὰ παράγωγα, δὲν εἶναι δύσκολον νὰ καταλάβωμεν ὅτι καὶ τὸ Οπιταῖς τῆς Ζακυνθίας ἐπιγραφῆς εἶναι σχηματισμένον ἀκριβῶς πρὸς τὴν ἀναλογίαν τῶν ἀνωτέρω σημειωθέντων· ἀλλὰ πόθεν νὰ ὀνομάσθῃ Οπιταῖς ἢ Ἀρτεμις; εἶναι ἄραγε τὸ πρωτότυπον τοῦ ὀνόματος πόλις; Εἶναι πρόσωπον, ἢ πρᾶγμα; Τοῦτο μένει νὰ ἐξετάσωμεν.

Τὸ νὰ παρήχθῃ ἀπὸ πράγματος, ὡς τὸ ὄνομα φερεῖται τῆς Δαυλίδος ἀπὸ τῶν δαύλων, ἥτοι τῶν δάσεων κατὰ γνώμην τιῶν εἰς τὸν Πausanίαν (X, 4), δὲν πρέπει νὰ ἔχῃ παντάπασιν

(1) Εὐφορίων παρ' Εὐσταθίου (Οδυσ. Δ, σελ. 1493) ἡ Οὐαλκενῆρας (Epist. Crit. II, pag. 260) διερρύνει ἴσως ὅχι ἀναγκάτως Κυτῆς.

(2) Πινδ. Νεμ. φδ. Ε', στ. 21.

sania (VII , 20). Hanno ancora l' $\overline{\alpha}$ avanti l' $\overline{\epsilon}$ quelli, dei quali i primitivi finiscono in $\overline{\alpha}$, o propriamente, o secondo il Dorico dialetto; come Γενναίς (Γενναίδης Θεαί), primitiv. γέννα; Κυτάις (1), primit. la città Κύτα: secondo la stessa analogia da Κρήτα Doricamente per Κρήτη formerebbersi femminile Κρηταίς, come di fatto formasi il maschile Κρηταεύς in Callimaco (Αρτ. 205.); e da Μέσσα (città Laconica) Μεσσαίς, che soltanto è conosciuto sotto la forma Μεσσηίς. Altri poi femminili del medesimo tipo derivati da maschili colla desinenza in $\overline{\epsilon}\nu\epsilon$ $\overline{\epsilon}\nu\epsilon$, hanno generalmente l' $\overline{\eta}$ avanti l' $\overline{\epsilon}$; come Νηρηίς, primit. Νηρεύς; Αυδηίς primit. il gentile Αυδεδής: del pari Ανδρηίς, (luogo), Υψηίς, primit. Ανδρεύς, Υψεύς. È degna d'osservazione la desinenza in $\overline{\eta}\epsilon$ che si conserva ancora in alcuni nomi i quali hanno una consonante precedente, come sono Αδρησηίς, Ποταμηίς, Παγασηίς, Πελοπηίς, primit. Ποταμός, Πάγασος, Πέλοπος genitiv. di Πέλοψ. È probabile che i Doriensi usassero l' $\overline{\eta}$ in quei nomi che andavano scritti coll' $\overline{\alpha}$, ed il probabile diviene verità in Pindaro, il quale usa Ευδαίδος, invece dell' Ionico, Ευδηίδος „ Ευδαίδος ἀρίγνωτοι υἱοί“ (2). Per lo stesso modo nella lingua odierna che conserva molti dorismi noi diciamo Νεραιίδας e Ανεραιίδας le Nereidi Νηρηίδας degli Antichi.

Dopo avere esposto il tipo che seguono tutti i nomi femminili, o patronimici, o indicanti luogo, o derivativi di qualunque origine, non è difficile il comprendere che l' Οπιταίς dell' iscrizione Zacintia sia pure formato secondo l' analogia dei suaccennati: ma donde ebbe diana il soprannome Opitais (Οπιταίς)? Il primitivo di esso è forse nome di qualche città? Di persona, o di cosa? Ciò resta a esaminare.

Che sia derivato da cosa, come a cagion d' esempio il nome di *Daulide* (Δαυλίδος) da δαίλων, ossia boschi, secondo l' opinione di alcuni in Pausania (X , 4) non devesi

(1) Euforione in Eustazio (Odis. IV , pag. 1493.) Valkenear Epist. Crit. II , pag. 260.) emenda forse senza necessità Κυρηίς.

(2) Pind. Nem. Ode V. v. 21.

τόπον, διότι καμμιᾶς λογῆς λέξις Ἑλληνικῇ σημαντικῇ πράγμα-
τος δὲν ἐξάγεται ἀπὸ τὴν ρίζαν τοῦ Ὀπιταῖς. Πιθανώτερον εἶ-
ναι νὰ ἔλαβε τὴν ἀρχὴν ἀπὸ τόπου, ἢ ἀπὸ προσώπου. Εἴαν
ἔχη νὰ παραχθῇ ἀπὸ τόπον, ἡ ἀναλογία θελεῖ ὁ τόπος οὗτος
νὰ ἐκαλεῖτο, ἢ Ὀπίταια κατὰ τὸ Φώκαια, ἢ Ὀπιταῖα κατὰ
τὸ Εὐταῖα, Ἀσαῖα, Μαλαῖα (ὀνόματα πόλεων Ἀρκαδικῶν) ἢ
Ὀπίτα κατὰ τὸ Κύτα, Μέσσα, Κρήτα, ἢ τελευταῖον Ὀπίται
κατὰ τὸ Ἀφέται, ἐκ τοῦ ὁποῖου ἢ Ἀφεταῖς ὁδὸς εἰς τὸν Παι-
σανίαν (711, 12.) ὁμοιότατον εἰς τὸν τύπον μὲ τὸ Ὀπιταῖς.
Ἄλλ' ὅμως κανὲν τῶν τοιούτων ὀνομάτων δὲν ἀπαντᾷται πο-
ποτε εἰς κανένα συγγραφήν, ἐκτὸς ἂν εἴπητις ὅτι ἦτον ἐξ ἐκεί-
νων τῶν ἀσημοτάτων Χωρίων, τὰ ὅποια ἔμειναν ἀπαρτήρητα
παντελῶς καὶ τῶντι πόσα δὲν εἶναι τοιαῦτα, τὰ ὅποια, ἐάν
κατὰ πάροδον δὲν ἀναφέροντο ἅπαξ ἀπὸ κανένα τῶν παλαιῶν,
ἤθελαν μένει αἰωνίως ἀγνώρις; Ὡς ἡμποροῦσε τις νὰ ὑποθέσῃ,
ὅτι ὠνομάσθη οὕτως ἡ Ἄρτεμις ἀπὸ χωρίου, ἢ πόλιςμα φέραν ἕνα
ὁποιοῦνδήποτε τῶν ἀνωτέρω ἐξαναλογίας παραχθέντων τύπων.
Μνημονεύεται εἰς τὸν Παισανίαν (X, 33) ἡ πόλις Ὀφίταια ἢ
ὑςερὸν ὀνομασθεῖσα Ἀμφικλεία, ἀλλ' ἐάν ἀπὸ ταύτην ἔχη ἀρχὴν
τὸ ὄνομα, ἔπρεπε καὶ νὰ ᾔῃαι Οφιταῖς (Οφιτηῖς Ἰων.) καὶ
ὄχι, Οπιταῖς. Ἡ τροπὴ τοῦ φ εἰς π δὲν ἦτο τῶν Δωριέων.
Ἐπειτα ἐάν εἶχε λατρείαν ἐκεῖ ἡ Ἄρτεμις, εἰκὸς ἦτο νὰ τὸ
φανερῶσῃ ὁ Παισανίας, ὅστις λαλεῖ ἱκανῶς περὶ τῆς Ὀφίταιας,
ἢ Ἀμφικλείας.

Ἄς ἴδωμεν τελευταῖον μὴν εἶναι μᾶλλον πατρωνυμικὸν, πα-
ρὰ ἄλλο τι, καθὼς καὶ τῶντι πρέπει νὰ ᾔῃαι. Ὑποθέτοντες το
πατρωνυμικὸν ἡμπορούσαμεν εὐκόλῃ νὰ τὸ παράξωμεν ἀπὸ διά-
φορα ὀνόματα, ὅσα τακτικῶς ἤθελαν προκύψῃ ἀπὸ τὴν ρίζαν
τοῦ Ὀπιταῖς, φερεῖπὲν ἀπὸ τοῦ Ὀπιταῖος, ὡς ἀπὸ τοῦ Δαναῶς
παράγεται τὸ Δαναῖς, ἀπὸ τοῦ Ὀπιταῖος ἢ Ὀπιταῖος, ὡς ἀπὸ
τοῦ Ἀχαιοῦ τὸ Ἀχαιῖς, τέλος ἀπὸ τοῦ Ὀπιτεῦς, ὡς ἀπὸ τοῦ
Νηρεῦς τὸ Νηρηῖς (Νηραῖς Δωρ.). Ἀλλὰ πρόσωπον ὀνομαζό-
μενον μὲ κανὲν ἀπὸ ταῦτα τὰ ὀνόματα οὔτε ἀπὸ τὴν Μυθο-
λογίαν γνωρίζομεν, οὔτε ἀπὸ τὴν Ἱστορίαν καὶ ὅμως πατρωνυ-

credere affatto, poichè niun vocabolo greco indicante cosa qualunque si può dedurre dalla radice di *Opiatais*. Più verosimile è il credere che abbia avuto origine da qualche luogo, o persona. Se si vuol considerarlo come derivato da luogo, l'analogia esige che questo luogo si appellasse, *Opitea* (*Οπιταία*), secondo *Foea* (*Φώκεια*), o *Opitéa* (*Οπιταία*) secondo *Eutéa* (*Ευταία*), *Aséa* (*Ασεία*), *Malea* (*Μαλεία*) (nomi di città Arcadiche), od *Opita* (*Οπιτα*) secondo *Cita* (*Κύτα*), *Messa* (*Μέσσα*) *Créta* (*Κρήτα*), o finalmente *Opité* (*Οπιταί*), secondo *Afète* (*Αφέται*), donde la strada *Afetais* (*Αφεταίς*) in Pausania (711, 12.) che ha il tipo del tutto simile a quello di *Opitais*. Veruno però di tali nomi non incontrasi mai in autore alcuno, se non si voglia asserire l'essere stato *Opite* fra quegli insignificanti villaggi che rimasero del tutto inosservati: e di fatto quanti non v'hanno, i quali ove riportati non fossero quasi di passaggio da qualche scrittore antico sarebbero rimasti ignoti eternamente? Dimodochè si potrebbe supporre essere stata così denominata Diana da qualche villaggio, o cittaduzza, il cui nome fosse secondo uno degli accennati tipi dedotti per analogia. In Pausania (X, 33) si fa menzione della città *Ofitia* detta poi *Amficlia*: ma se da questa ebbe il nome la sua origine, dovrebbe essere almeno *Ofitais* (*Οφιτηίς*, Ionic.) e non mai *Opitais*, imperochè il cambiamento del φ in ω non era proprio del dialetto Dorico. D'altronde se Diana avesse culto in quella città era convenevole che il manifestasse Pausania, il quale parla estesamente di *Cfitia*, o *Amficlia*.

Vediamo finalmente se sia piuttosto aggettivo patronimico, come di fatto lo deve essere. Posto che sia tale, si può farlo derivare da varj nomi, quanti si possono dedurre regolarmente dalla radice di *Opitais*; come per esempio da *Opitaòs*, del pari che da *Danaòs* deriva *Danaís*; da *Opitéos*, o *Opiteos*, come *Achais* da *Acheós*; e finalmente da *Opiteus*, secondo il *Nereís* (Doric. *Νηρηίς*) da *Nireus*. Ma persona, che alcuno di questi nomi portasse, non c'è indicata nè dalla Mitologia, nè dalla Storia: e nondimeno il

μικὸν εἶναι ἢ λέξις οὐδενήτιον, καὶ ὄνομα εἰς αὐτὴν ὑποκρίβεται διαφόρου ἄλλης παρὰ τὰς ἀνωτέρω καταλήξεις.

Ο Κικέρων εἰς τὸ περὶ φύσεως Θεῶν σύνταγμα του, ἐνθ' ἀπαριθμεῖ τρεῖς διαφόρους Ἀρτεμίδας, λέγει περὶ τῆς μιᾶς τῶν τριῶν ὅτι εἶχε πατέρα τὸν Οὐπιν, καὶ ὅτι ταύτην οἱ Ἕλληνες συχναίως ἐκάλουν Οὐπιν, ἀπὸ τοῦ ὀνόματος τοῦ πατρὸς τῆς ἰδοῦ αὐτὰ τὰ λόγια τοῦ Κικέρωνος „*Dianae item plures, prima Jovis et Proserpinae, quae pinnatum Cupidinem genuisse dicitur. Secunda notior, quam Jove tertio et Latona natam accepimus. Tertiae pater Upis traditur, Glaucē mater, eam Graeci saepe Upim paterno nomine apellant.* Ἦγουν, Ἀρτέμιδες ὡσαύτως εἶναι περισσότεραι παρὰ μίαν, ἢ πρώτη εἶναι θυγάτηρ τοῦ Διὸς καὶ τῆς Περσεφόνης, ἢ ὁποία λέγεται ὅτι ἐγέννησε τὸν πτερωτὸν Ἑρῶτα· ἡ δευτέρα εἶναι γνωριμωτέρα, τὴν ὁποίαν παρελάβομεν ὅτι ἐγεννήθη ἀπὸ τὸν τρίτον Δία καὶ τὴν Λητώ. Τῆς τρίτης πατὴρ φέρεται ὁ Οὐπιδις, μήτηρ δὲ ἡ Γλαύκη· αὐτὴν πολλάκις οἱ Ἕλληνες ὀνομάζουσιν Οὐπιν μὲ τὸ πατρικὸν ὄνομα (1).

Ο Οὐπιδις λοιπὸν ἦτον ὁ πατὴρ μιᾶς τῶν Ἀρτεμίδων κατὰ τὸν Κικέρωνα. Ὁμῶς ἐν αὐτῇ ἡ Ἀρτεμις, ὡς ὀνομάζετο Οὐπιδις μὲ αὐτὸ τὸ πατρικὸν ὄνομα, ἤθελεν ὀνομασθῆ ἐκ τοῦ αὐτοῦ, πλὴν μὲ πατρωνυμικὸν τύπον, ὁ τύπος οὗτος ἤθελε βέβαια σχηματισθῆ ἀπὸ τὴν γενικὴν Οὐπιδος, ὡς ἀπὸ τῆς γενικῆς, παραδείγματος χάριν, Αἰάντος σχηματίζεται Αἰαντις, καὶ ἀκολουθῶς τὸ πατρωνυμικὸν ἤθελεν εἶσθαι Οὐπιδίς. Ἀλλὰ τοῦτο εἶναι μακρὰν ἀκόμη ἀπὸ τοῦ Οπιταῖς, τὸ ὁποῖον εἰς τὴν πρώτην συλλαβὴν ἔχει ο ἀντὶ τῆς διφθόγγου ου, καὶ εἰς τὸ τέλος τῆς ῥῆς ἔχει τ ἀντὶ θ, καθὼς ἀκόμη καὶ πλεονάζουσιν συλλαβὴν μίαν τὴν α πρὸ τῆς ληγουσῆς ις. Μολοντοῦτο, ὅσον διὰ τὴν πρώτην διαφορὰν, ἃς ἐνθυμηθῶμεν ὅτι τὸ Οὐπιδις ὄνομα, τὸ ὁποῖον ἐκαλεῖτο Ἀρτεμις, εἴτε ἀπὸ τοῦ πατρὸς τῆς, εἴτε ἀπὸ τῆς νύμφης Οὐπιδος ὡς ἀνωτέρω εἶδαμεν, τὸ ὄνομα, λέγω, τοῦτο ἐκ-

(1) Cic. de Nat. Deor. III. 23.

termine è aggettivo patronimico ed in esso occultasi qualche nome di desinenza diversa dalle precedenti.

Cicerone nel suo Trattato della natura degli Dei, enumerando tre diverse Diane, dice di una che aveva per genitore *Upide*, e che i Greci perciò la chiamassero spesso *Upin*: ecco le stesse parole di Cicerone "*Dianæ item plures, prima Jovis et Proserpinæ, quæ pinnatum Cupidinem genuisse dicitur. Secunda notior, quam Jove tertio et Latona natam accepimus. Tertice pater Upis traditur, Glaucæ mater, eam Greci sæpe Upim paterno nomine appellant.*" Cioè, sonvi più Diane, la prima di Giove e di Proserpina, la quale dicesi che generò l'alato Cupido. La seconda più conosciuta che noi riceviamo essere nata dal terzo Giove e da Latona. Della terza narrasi esser padre *Upide*, e madre *Glaucæ*; questa i Greci appellano spesso *Upide* col nome paterno. (1)

Upide adunque era, secondo Cicerone, il padre di una delle Diane. Se però questa Diana, come si chiamava Οὐπίς col nome stesso del padre, si volesse chiamarla col patronimico derivato dal medesimo nome, si dovrebbe formare questo, secondo il tipo, dal genitivo; come per esempio Αἰαντίς da Αἰάντης , ed allora sarebbe per conseguenza Οὐπίδης . Ma ciò ancora si allontana da Οὐπίτας , il quale ha nella prima sillaba $\bar{o}$ in vece che il dittongo $\bar{ov}$, e alla fine della radice ha un $\bar{r}$ in luogo di $\bar{o}$, e di più ancora una sillaba, cioè l' α innanzi l'ultima $\bar{c}$. Nulladimeno in quanto alla prima differenza bisogna richiamare alla memoria che il nome Οὐπίς , col quale si appellava Diana, posto che dal padre, o dalla ninfa *Upide* l'abbia avuto, come già osservammo, questo nome medesimo si riporta da Erodoto,

(1) Cic. de Nat. Deor. III, 23.

φέρεται ἀπὸ τὸν Ἡρόδοτον, τὸν Πausανίαν καὶ τὸν Apollodōρον, Ὡπις (1). Ἡξυρόμεν προσέτι ὅτι ἀγκαλὰ καὶ ἥτο προπολλοῦ εἰσαγμένον τὸ ω εἰς τὸ ἀλφάβητον, οἱ Δωριεῖς ὅμως καὶ οἱ Αἰολεῖς προσηλωμένοι εἰς τὴν παλαιάν συνήθειαν ἐφύλαττον τὴν χρῆσιν τοῦ σ εἰς τὰς λέξεις, ὅπου τὸ ω εἶχε τόπον, καὶ διὰ τοῦτο ἔγραφον, παραδείγματος χάριν, ὀτειλῆ, ὄρα, ἀντὶ ὠτειλῆ, ὦρα (2) Ἐξαναλογίας ἔπεται ὅτι καὶ ἀντὶ Ὡπις ἔγραφον Ὡπις, καθὼς εἰς τὸν αὐτὸν τρόπον πρέπει νὰ ἔγραφαν καὶ τὸ Οὔπις ἀρχαιώτερον. Λέγω ἀρχαιώτερον, διότι πρὶν τῆς εὐρέσεως τοῦ ω καὶ τοῦ σ ἀνεπλήρουν τὸν τόπον τῶν γραμμάτων τούτων μόνον τὸ σ μικρὸν (3). Ὅσον δὲ διὰ τὸ τ , ἡ χρῆσις τούτου τοῦ γράμματος ἀντὶ τοῦ δ ἦτον ὅλως δωρικῇ, τῆς ὁποίας παράδειγμα ἔχομεν εἰς αὐτὴν ταύτην τὴν ἐπιγραφὴν τὸ Ἀρτέμιτι ἀντὶ Ἀρτέμιδι, καὶ ἀνωτέρω εἶδαμεν ὅτι ὁ Πίνδαρος ἐμεταχειρίσθη Θέμιτος ἀντὶ Θέμιδος. Ὅθεν κατὰ γενὴν ἀναλογίαν θέλει εἶσθαι καὶ Ὡπιτος ἀντὶ Ὡπιδος. Καταντᾷ λοιπὸν ἕως ἐδῶ τὸ πατρωνυμικὸν ἀπὸ τῆς δωρικῆς γενικῆς Ὡπιτος, Ὡπιτίς. Εἰς τὴν ἐπιγραφὴν ὅμως κεῖται Ὡπιταῖς (Ὡπιταῖδι)· πόθεν τὸ περιττεῦον α ; Εἰς τὴν ἀνωτέρω γενομένην ἐξέτασιν τῶν διαφορῶν εἰς α παραγῶγων εἶδαμεν ὅτι εὐρίσκονται καὶ τοιαῦτα, τὰ ὅποια, μολοντί ἢ ῥίζα των ἀποτελευτᾷ εἰς σύμφωνον, λαμβάνουσι μολοντοῦτο τὸ φωνῆεν η πρὸ τῆς α καταληξέως, ὡς τὸ Ἀδρηνηῆς, Παγασηῆς, Πελοπηῆς καὶ ἕτερα. Διὰ τῆς ἐπενθέσεως ταύτης τοῦ η , τὸ τακτικώτερον Ὡπιτίς ἀποβαίνει ἀναλόγως ἐκείνων Ὡπιτηῆς. Τὸ Ὡπιτηῆς ὅμως τοῦτο ἐδῶ εἰς τὴν ἐπιγραφὴν εἶναι Ὡπιταῖς, ἔχει δηλαδὴ τραμμένον δωρικῶς τὸ η εἰς α , ἀπαράλλακτα ὡς εἰς τὸν Πίνδαρον τὸ κύριον Ἐνδηῆς εἶναι δωρισμένον εἰς τὸ Ἐνδαῖς. Ἐκ τούτων ὅλων προκύπτει ὅτι ἡ τελευταία λέξις τῆς ἐπιγραφῆς ἡ ὩΠΙΤΑΙΔΙ, δὲν εἶναι παρὰ ἐπίθετον πατρωνυμικὸν τῆς Ἀρτέμιδος, τῆς γεννημένης ἀπὸ τὸν Οὔπιν, πατρωνυμικὸν ὅμως, τὸ ὅποιον ἔχει τριπλοῦν δωρισμὸν, εἰς τὴν ἀρχὴν, εἰς τὸ τέλος τῆς ῥίζης, καὶ εἰς τὴν πρώτην συλλαβὴν τῆς καταληξέως.

(1) Ἡροδ. IV., 35. Πausan. I., 43 V., 7. Apollod. I. (2) Ἰδ. Γρηγόρ. Κορίνθ. περὶ Διαλέκτ. σελ. 615 ἐκδ. Σχαιφέρου. (3) Ἰδ. Chishull Inscript. Sig. pag. 9 et 32. R. Dawes Misc. Crit. pag. 122.

Pausania e Apollodoro Ωσις (1) Sappiamo inoltre che sebbene molto tempo innanzi fosse introdotto l'ω nell'alfabeto, i Doriensi nondimeno e gli Eoli attaccati al costume antico conservavano tuttavia l'uso dell'ο nelle voci in cui ammettevansi l'ω, scrivendo per esempio οτειλή, ὄρα, in vece che ὠτειλή, ὠρα (2). Segue quindi per analogia che scrivessero anche Οσις per Ωσις, come pure dovevano scrivere il più antiquato Οῶσις. Dicò il più antiquato, imperochè prima che fossero inventati l'ω e l'ων, teneva le veci di queste lettere solo l'ο (3). In quanto poi al τ, l'uso di questa lettera invece di δ era intieramente dorico, del quale abbiamo esempio in questa stessa iscrizione l'Αρτέμιτι per Αρτέμιδι, e come già osservammo Pindaro usò Θέμιτος per Θέμιδος. Riducesi adunque fin qui il patronimico Οσιτις dal genitivo dorico Οσιτος. Nell'iscrizione però stà Οσιταίς (Οσιταίδι;) donde procede l'α ridondante? Nell'esame già fatto precedentemente de'varj derivativi che hanno la desinenza in ις, abbiám veduto esservi anco di quelli, la radice dei quali sebbene finisca in consonante ricevono pure la vocale η innanzi la desinenza ις, come Αδρησις, Παγασσις, Πελοπονσις ed altri. Per interposizione dell'η, il più regolare Οσιτις diviene secondo l'analogia di questi Οσιτησις, il quale nell'iscrizione è Οσιταίς, cioè coll'η convertito doricamente in α, del pari che il nome proprio Ενδής in Pindaro si muta nel dorico Ενδαίς. Da tutto ciò si deduce che Οσιταίδι non è che un aggettivo patronimico di Diana generata da *Upide*, il quale patronimico però ha un triplo dorismo, al principio, al fine della radice, ed alla prima sillaba della desinenza.

(1) Erod. IV, 35. Paus. I, 43. V, 7. Apollod. I.

(2) Ved. Greg. Corint. dei Dialetti. pag. 615. Ediz. di Schefer.

(3) Ved. Chishull Inscript. Sig. pag. 9. et 32. R. Dawes. Misc. Crit. pag. 122.

Δίδω τέλος εἰς ταύτας τὰς παρατηρήσεις, καὶ συμπεραίνω ὅτι ἡ Επιγραφή εἶναι ἐπιτάφιος, γραμμένη εἰς δωρικὴν διάλεκτον, χαρᾶν πειθανῶς κατὰ τοὺς Καισαρικοὺς χρόνους, καὶ ἔχουσα τὴν ἔννοιαν ταύτην. Ὁ Αρχικλῆς υἱὸς τοῦ Αἰσχρομένου, καὶ ἡ Αλκιδᾶμα θυγάτηρ τοῦ Αρχικλέους, τὴν θυγατέρα των τὴν Κλεινίππην, ἥτις ἐχρημάτισεν Ἱέρεια τῆς Ἀρτέμιδος τῆς θυγατρὸς τοῦ Οὐπίδος (ἔθνη-καν, ἡ ἀνέθηκαν μνήμης χάριν). Προσθέτω ἀκόμη ὅτι εἶναι καὶ ὁπωσοῦν ἀξιοσημείωτος διὰ τὰ νὰ ἀπαντῶνται εἰς αὐτὴν δύο σπά-νιοι, ἡ καὶ ἀγνώριστοι ἕως τῶρα λέξεις, τὸ ῥῥμα Θεοκολέω, καὶ τὸ πατρωνυμικὸν τῆς Ἀρτέμιδος Οπιταῖς, τὸ ὁποῖον καὶ ἐπι-βεβαιωὶ τὴν μυθολογικὴν παράδοσιν τοῦ Κικέρωνος.

Σ Η Μ Ε Ι Ω Σ Ι Σ.

* Ὁ Συγγραφεὺς, πρὸ τεσσαρῶν ἡδὲ μηνῶν, ἀπέστειλε τὴν διατριβὴν ταύτην εἰς τοὺς ἐκδότας τῆς Ἀνθολογίας, ὅτ' ἔφθασεν εἰς αὐτοὺς ὁ πρῶτος Φάκελος τοῦ Β. Τόμου τοῦ *Corpus Inscriptionum Graecarum* τοῦ περιεκτοῦς Λύγγου τοῦ Βοϊκίου. Εἰς αὐτὸν εἶναι καταχωρισμένη ἡ περὶ ἧς ὁ λόγος ἐπιγραφή ὑπ' Αριθ. 1934, μὲ τὸ Π τοῦ ὑπ' ὅψιν σχήματος Ρ, καὶ φέρονται ὡς ἀρχαιότερα ἐκδοταὶ ὁ Χανδλῆρος: *Inscript. Gr. p. II. p. 86 n. 159.* ὁ Saint-Sauveur, ὁ Walpol, *Mem. p. 455. 3.* ὁ Hughes, *T. I. p. 152*, καὶ προστίθεται *«Ediderunt etiam alii, sed ita vitiose, ut nolim eos asserre. Habeo etiam ex schedis Kokerianis et Brondstedianis.* Ἡ γραφή εἶναι κατὰ πάντα ὁμοία μὲ τὴν ὁποίαν τῶρα δημοσιεύομεν. Παρατηρεῖ ὁ Βοϊκίος ὅτι αὐταὶ εἶναι αἱ διαφοραὶ γραφαί. Στίχ. 2. ΚΑΙΝΙΠΠΑΝ Ch. FAEN. Walp. Sau. Kohl. Br. KAHN, ἡδὲ *se quoque legisse testatur Leakeus in Walpol Travels p. 509.* — Κλεινίππαν *est pro* Κλεινίππην, *quod ipsum vel* Κλησίππην *reponi volebat.* Boissonadus *Diar. Class. Vol. XX. p. 297.* THN Hugh. Εν τέλει τοῦ δευτέρου στίχου. V. 3-4. ΑPTIMITI ΟΠΙΤΙΑΙ Saint-Sauveur ΑPT'EMIAIOΠITIAI, Hugh. Σημειώνει δὲ καὶ ὁ Βοϊκίος, μελόντι εἰς τὸν Χανδλῆρον ἀναγινώσκεται ΑPTEMITI, ὅτι ἄλλος τις ἐβέβαιωσε περὶ τοῦ ἰδίου, ὅτι ἀνέγνωσεν ΑPTAMITI. Μεταξὺ τῶν ὑπὲρ τοῦ Βοϊκίου μὴ ἀπαριθμουμένων ἐκδοτῶν, δὲν πρέπει νὰ παραδράμωμεν ὑπὸ σιωπῇ τὸν Γουλιέλμον Γωδίσσον ὁ ὁποῖος εἰς ἱστορικόν τι καὶ τοπογραφικὸν Δοκίμιον αὐτῆς τῆς νήσου σελ. 188, ἀναφέρει τὴν παρῶσαν ἐπιγραφὴν μὲ δύο σφάλματα, ἦγουν Α ρ χ ι κ λ ε ο ς, καὶ Θεο κ λ ῆ σ α σ α ν, τάττων καὶ τὴν λέξιν Οπιταῖδι ἐν τέλει τοῦ τρίτου στίχου ἀντὶ νὰ τὴν ἀφίσχῃ μόνον εἰς τὸν τέταρτον κατὰ τὸ πρωτότυπον. Δὲν πρέπει ν' ἀπορήσωμεν διὰ τὰ σφάλματα ταῦτα, ἐπειδὴ ὁ Κύριος Γωδίσσον εἶναι τὸς σὺν οἵην ἀκριβῆς, ὅσον εἶναι ψυχρολόγος. Ὁ πρῶτος ἴσως ἔστι ἐσφαλμένος περὶ τῆς ἐπιγραφῆς ταύτης ἡ-ο Κύριλλος ὁ Μαρτίνης, ὁ ὁποῖος εἰς μίαν τῶν ἐπιστολῶν του τῶν 7 Σεπτεμβρίου 1758, καταχωριθεῖσαν εἰς τὰς *Memorie letterarie*, τυ-

Do fine a queste mie osservazioni, e concludo che l'iscrizione è funebre, scritta in dorico dialetto ed incisa probabilmente nei tempi dei Cesari, contenendo il senso seguente "*Archicle figlio di Aristomene ed Alcidama figlia di Archicle, la loro figlia che fu sacerdotessa di Diana figliuola di Upide (riposero, o consecrarono per memoria)*". Aggiungo inoltre che l'epigrafe è alquanto notevole per due termini rari, o finora ignoti, che in essa s'incontrano, cioè il verbo Θεοκολέω, e l'aggettivo patronimico di Diana Οπιταίς, il quale conferma nel medesimo tempo la tradizione mitologica di Cicerone.

NOTA.

* Erano già quattro mesi dacchè l'Autore aveva inviato questa sua Dissertazione agli editori dell'Antologia, quando ad essi pervenne il primo fascicolo del secondo Tomo del *Corpus Inscriptionum Græcarum* del celebre Augusto Boeckh. In esso è inserita al N.º 1934 l'iscrizione della quale qui trattasi, col II che ha la seconda asta tronca, Γ, e citansi come più antichi editori il Chandler. *Inscript. Gr. P.* II. p. 86 N.º 159, il Saint Sauveur, il Walpol, *Mem.* p. 455. 3. L' Hughes *T.* I. p. 152, e si aggiunge: *Ediderunt etiam alii, sed ita vitiose, ut nolim eos afferre. Habeo etiam et schedis Kokerianis et Brondstedianis.* La lezione è del tutto simile a quella che ora per noi si pubblica. Osserva il Boeckh esser queste le varie lezioni. *Vers. 2 ΚΑΙ ΝΙΠΙΑΝ* ch. *ΕΑΒΝ* Walp. *Sau.* Kohl. *Br.* *ΚΑΒΝ*, *idque se quod legisse testatur Leakins* in *Walpol Travels* p. 509. *Κληρίππαν* est pro *Κλειρίππαν* quod ipsum vel *Κληρίππαν* reponi volebat. Boissonadus *Diar. Class. Vol. XX* p. 297. — *ΤΗΝ* Hugh. Alla fine del 2 verso. *Versò 3. 4. ΑΡΤΙΜΙΤΙ ΟΠΙΤΙΑΙ* » Saint Sauveur — *ΑΡΤΕΜΙΔΙΟΝΙΤΙΑΙ* Hugh. Avverte anche il Boeckh, che quantunque in Chandler si legga *ΑΡΤΕΜΙΤΙ*, altri afferma che quegli lesse *ΑΡΤΑΜΥΤΙ*. — Fra gli editori non annoverati dal Boeckh, non è da tacersi Guglielmo Goodisson il quale in uno suo Saggio istorico e topografico di quest' isole a p. 188 riferisce la presente iscrizione con due viziatore, cioè *Αρχικλέε* e *Θεοκλησαπαν*, e col vocabolo *Οπιταίς* in fine della terza linea, anzichè lasciarlo unico nella quarta come nell' originale. Nè è da stupirsi di tal errore perchè il Goodisson è scrittore così inesatto com'è frivolo. Il primo che per avventura abbia favellato di quest' iscrizione è Cirillo Martini, il quale in una sua epistola 7 Settembre 1758, inserita nelle memorie letterarie, stampate in

πωθείσας ἐν Βενετία, λέγει ὅτι εὗρεν εἰς τὴν Ζάκυνθον ἐπιγραφὴν τινα Κόρης ἄφισ-
ρωθείσης ἀπὸ τοῦς γονεῖς τῆς εἰς τὴν Θεάν Αρτεμιν. Ἡμεῖς ταμῶμεν νὰ γνωμο-
δοτήσωμεν ὅτι ἡ ἐπιγραφὴ δὲν ἀνήκει εἰς τὴν τάξιν τῶν ἐπιταφίων, ὡς κρίνει
ὁ σφώτατος συγγραφεὺς, ἀλλ' εἰς τὴν τῶν ἐπιτιμίων μάλλον. Τοιαύτη εἶναι
π. χ. διὰ νὰ μὴ συνεπισφωρεύσωμεν τὰ παραδείγματα, ἡ ἐφεξῆς Ελευσινία.

Κτησίχλεια Ἀπολλωνίου Ἀχαρνέως ὀργιαστῆς, τὸν ἑαυ-
τῆς ἄνδρα Σοφοκλῆν Εὐνοκλέους Ἀφαρνέα διαδοχήσαντα
Δήμητρι καὶ Κόρη δις ἀνέθηκεν. Οπου κεῖται ῥητῶς ἡ λέξις ἀνέ-
θηκεν. Αὕτῃ δὲ ἀπεισιπᾶται, ὡς εἰς ἄλλας περιστάσεις, καὶ εἰς τὴν Ζάκυν-
θίαν ἐπιγραφὴν. Ἀλλ' ἡμποροῦμεν ἀδιστάκτως νὰ πιστεύσωμεν ὅτι οἱ γονεῖς τῆς
Κλινίππης ἔθηκαν εἰς τὸν ναὸν ἢ τὸ ἱερόν τῆς Ἀρτέμιδος τὴν εἰκόνα τῆς θυγα-
τρὸς τῶν μνείας χάριν, διότι τὴν ἀφείρωσάν εἰς τὴν θεὰν ταύτην. Ἐκ τῆς ἐπι-
γραφῆς ἐξάγεται ὅτι ἡ Ἀρτεμις ἐτιμᾶτο κατ' ἐξοχὴν εἰς τὴν Ζάκυνθον, καὶ ἡ
λατρεία αὕτη πρὸς τὴν θεὰν ἢ ὅποια κατῴκει τὰ δάση ἤτο, πολὺ πρόσφορος
εἰς τὴν καλούμενν ἀπὸ μὲν τὸ Ὀμηρον Ὑλύεσσαν ἀπὸ δὲ τὸν Βιργίλιον ταυ-
τοσημάντως νεμώδη νῆσον. Ἀλλὰ περὶ τῆς λατρείας ταύτης δὲν ἐξεύρομεν
περισσότερον, ἢ ὅσον μᾶς διδάσκει ἡ παρῶσα ἐπιγραφὴ, ὅθεν δὲν ἔμπορεῖ τις
παρὰ νὰ θαυμάσῃ τὴν παρρησίαν τοῦ Φορκίου, ὅστις συγχέων καὶ τὴν χρονολο-
γίαν βεβαιώνει ὅτι ἐν Σαγούντῳ τῆς Ἰσπανίας δύο εἰς ἑκατονταετηρίδας πρὸ τοῦ
Τρωϊκοῦ πολέμου, ἐφαίνετο ναὸς τῆς Ἀρτέμιδος, μετακομισθείσης ἐκ τῆς Ζακύνθου
τῆς ὁποίας ἡ πόλις Σάγουντος ἦτον ἀπεικία (Chiom. di Ber. σελ. 168.)

Venezia, dice aver trovato in Zante, un' iscrizione apposta per donzella consecrata da suoi genitori a Diana. Noi ardiamo credere che questa iscrizione non sia del genere delle funebri, come pensa il dottissimo autore, ma piuttosto delle onorarie. Tali sono p. e. quella d' Eleusi, per non accumulare gli esempj.

Κτησικλεία Απολλωνίου Αχαρνέως ὀργιαστὺς τὸν ἐαυτῆς ἄνδρα Σοφοκλῆν Ξενοκλέους Αφαρνέι δαδουχίσαντα Δήμητρι καὶ Κόρη δις ἀνέθηκεν. Dove la voce ἀνέθηκεν, è espressa. Ella è tacciuta, come in altri casi anche nella zacintia iscrizione, ma non ci lascia dubbio di credere che i genitori di Clinippa ponessero nel tempio o sacello di Diana la statua della loro figliuola, in memoria di averla consecrata a quella deità. Dall' iscrizione si deduce che Diana fosse specialmente onorata in Zacinto; e questo culto alla Dea, abitatrice delle selve ben si conveniva all' isola alla quale dà Omero l' epiteto ὑλίσσα, e Virgilio l' equivalente di nemorosa. Ma di questo culto, nulla più sappiamo di quanto ne insegna la presente iscrizione, onde non si può che ammirare la franchezza del Foscolo, il quale confondendo anche i tempi afferma che in Sagunto di Spagna sino da due secoli prima della guerra Trojana vedevasi un tempio di Diana trasportata da Zacinto di cui fu Sagunto colonia (Chiom. di Ber. p. 168).